叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 草原犬鼠镇(prairie-dog Town) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

草原犬鼠镇(Prairie-Dog Town)
第1/1页

['preri]	-	[dɔ:g]	[taʊn]
PRAIRIE	**-**	**DOG**	**TOWN**
草原	-	狗	镇

草原犬鼠镇

[ðə; ði]	['twɪŋk(ə)l]	['teɪlz; 'teɪˌliz]
THE	**TWINKLE**	**TALES**
这	闪烁	故事

闪烁的故事

[sɪks]	['vɑ:ljəmz]
Six	**Volumes**
六	卷

六卷

['mɪstər]	.	['wʊdtʃʌk]
MR	**.**	**WOODCHUCK**
先生	.	土拨鼠

土拨鼠先生

['bændɪt]	['dʒɪm]	[kroʊ]
BANDIT	**JIM**	**CROW**
土匪	吉姆	乌鸦

强盗吉姆·克劳

['preri]	-	[dɔ:g]	[taʊn]
PRAIRIE	**-**	**DOG**	**TOWN**
草原	-	狗	镇

草原犬鼠镇

[prɪns]	[mʌd]	-	['tɜ:rt(ə)l]
PRINCE	**MUD**	**-**	**TURTLE**
王子	泥	-	龟

泥龟王子

['ʃʊgər]	-	[loʊf]	['maʊnt(ə)n]
SUGAR	**-**	**LOAF**	**MOUNTAIN**
糖	-	面包	山

糖面包山

[-]	[ɪn'tʃæntmənt]
TWINKLE'S	**ENCHANTMENT**
闪闪的	魅力

闪烁的魔法

[ðə; ði]	['twɪŋk(ə)l]	['teɪlz; 'teɪˌliz]
THE	**TWINKLE**	**TALES**
这	闪烁	故事

闪烁的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə] ['bæŋkrɔft]
LAURA BANCROFT
劳拉 班克罗夫特

劳拉·班克罗夫特

['preri] - [dɔ:g] [taʊn]
PRAIRIE - DOG TOWN
草原 - 狗 镇

草原犬鼠镇

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With illustrations by
和 插图 经过

插图作者:

- [raɪt] [ɪn'raɪt]
Maginel Wright Enright
- 赖特 恩莱特

马吉内尔·赖特·恩赖特

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

['pʌblɪʃərz] .
Publishers .
出版商 .

出版商。

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
List of Chapters
列表 的 章节

章节列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ][ðə; ði]['pɪknɪk][faɪv]
I The Picnic 5
我 这 野餐 5

野餐 5

[i:] ['preri] - [dɔ:g] [taʊn] -
II Prairie - Dog Town 13
二 草原 - 狗 镇 -

二、草原犬鼠镇 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['meɪər] -
III Mr . Bowko , the Mayor 18
三、 先生 . - , 这 市长 -

三、鲍科先生，市长 18

[ˌaɪ 'vi:]['prestoʊ]['dɪdʒi] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] -
IV Presto Digi , the Magician 26
第四 普雷斯托 数字 , 这 魔术师 -

IV Presto Digi，魔术师 26

[viː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌf] - - -
V The Home of the Puff - Pudgys 34
V 这 家 的 这 噗 - - -

V 蓬蓬胖子之家 34

['vaɪ, 'viː] ['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] -
VI Teenty and Weenty 42
六年级 青少年 和 温蒂 -

VI Teenty 和 Weenty 42

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['meɪər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] -
VII The Mayor Gives a Luncheon 49
七 这 市长 给予 一个 午餐 -

第七章 市长举办午宴 49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] -
VIII On Top of the Earth Again 57
八 在 顶部 的 这 地球 再次 -

第八章 重返地球之巅 57

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1906 , by The Reilly & Britton Co .
版权 , - , 经过 这 赖利 & 布里顿 合作 .

版权所有，1906 年，Reilly & Britton 公司。

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði]['pɪknɪk]
The Picnic
这 野餐

野餐

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['prɛəriz] [ʌv; əv][də'koʊtə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['ɛdʒli] ,
On the great western prairies of Dakota is a little town called Edgeley ,
在 这 伟大的 西 草原 的 达科他州 是 一个 小的 镇 称为 埃奇利 ,

在达科他州西部广袤的大草原上，有一个名叫埃奇利的小镇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz]
because it is on the edge of civilization — a very big word which means
因为 它 是 在 这 边缘 的 文明 — 一个 非常 大的 单词 哪个 方法
[sʌm; səm][foʊks][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] .
some folks have found a better way to live than other folks .
一些 各位 有 成立 一个 更好的 方式 到 居住 比 其他 各位 .

因为它位于文明的边缘——这是一个含义非常广泛的词，意味着有些人找到了比其他人更好的生活方式。

[ðə; ði] ['ɛdʒli] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]
The Edgeley people have a good way to live , for there are almost
这 埃奇利 人们 有 一个 好的 方式 到 居住 , 为了 那里 是 几乎
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ,
seventeen wooden houses there ,
十七 木制的 房屋 那里 ,

埃奇利镇的居民生活优渥，那里有近十七座木屋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and among them is a school - house , a church , a store and a
和 之中 他们 是 一个 学校 - 房子 , 一个 教会 , 一个 店铺 和 一个
['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] .
blacksmith - shop .
铁匠 - 店铺 .

其中包括一所学校、一座教堂、一家商店和一家铁匠铺。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [aʊt][ðer; ðər][frʌnt] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ;

If	people	walked	out	their	front	doors	they	were	upon	the	little	street	;
如果	人们	步行	出去	他们的	正面	门	他们	是	之上	这	小的	街道	;

人们走出家门就来到了小街上;

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði][bæk] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

if	they	walked	out	the	back	doors	they	were
如果	他们	步行	出去	这	后退	门	他们	是

如果他们从后门出去，他们就是

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['prɛəriz] .

on	the	broad	prairies	.
在	这	广阔	草原	.

在广阔的草原上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['twɪŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

That	was	why	Twinkle	,	who	was	a	farmer's	little	girl	,
那	曾是	为什么	闪烁	,	WHO	曾是	一个	农民的	小的	女孩	,

这就是为什么身为农家小女孩的特温克尔

[lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] .

lived	so	near	the	town	that	she	could	easily	walk	to	school	.
居住地	所以	靠近	这	镇	那	她	可以	容易地	走	到	学校	.

她住的地方离镇子很近，可以很方便地步行去上学。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['flʌfi] [her] ,

She	was	a	pretty	,	rosy	-	cheeked	little	thing	,	with	long	,	fluffy	hair	,
她	曾是	一个	漂亮的	,	红润	-	脸颊	小的	事物	,	和	长的	,	蓬松的	头发	,

她是个漂亮的小姑娘，脸颊红扑扑的，有着长长的蓬松头发。

[ænd; ənd][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [smaɪld] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	big	round	eyes	that	everybody	smiled	into	when	they	saw	them	.
和	大的	圆形的	眼睛	那	大家	微笑	进入	什么时候	他们	锯	他们	.

还有那双圆溜溜的大眼睛，每个人看到都会不由自主地微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['flʌfi] [her] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] ;

It	was	hard	to	keep	that	fluffy	hair	from	getting	tangled	;
它	曾是	难的	到	保持	那	蓬松的	头发	从	获得	纠缠不清	;

蓬松的头发很容易打结;

[soʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] ['rɪbən] .

so	mamma	used	to	tie	it	in	the	back	with	a	big	,	broad	ribbon	.
所以	妈妈	用过的	到	领带	它	在	这	后退	和	一个	大的	,	广阔	丝带	.

所以妈妈过去常常用一条又大又宽的丝带把它系在后面。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [wɔːr] ['kælɪkoʊ][slɪps][fɔːr; fər] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['dresɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

And	Twinkle	wore	calico	slips	for	school	days	and	gingham	dresses	when	she
和	闪烁	穿着	印花布	滑倒	为了	学校	天	和	格子布	连衣裙	什么时候	她

['wɑːntɪd][tuː; tə] " [dres] [ʌp] " [ɔːr] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [naɪs] .

wanted	to	"	dress	up	"	or	look	especially	nice	.
通缉	到	"	裙子	向上	"	或者	看	尤其	好的	.

而小星星上学时穿的是印花棉布衬裙，想"盛装打扮"或想让自己看起来特别漂亮时，就会穿格子连衣裙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm] ['spɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['freklz] ,

And	to	keep	the	sun	from	spotting	her	face	with	freckles	,
和	到	保持	这	太阳	从	发现	她	脸	和	雀斑	,

为了防止阳光在她脸上留下雀斑，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['sʌnˌbɑːnɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʊdz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dresɪz] .

she	wore	sunbonnets	made	of	the	same	goods	as	her	dresses	.
她	穿着	遮阳帽	制成	的	这	相同的	商品	作为	她	连衣裙	.

她戴着与裙子材质相同的遮阳帽。

[-] [best] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Twinkle's	best	chum	was	a	little	boy
闪闪的	最好的	密友	曾是	一个	小的	男生

闪闪最好的朋友是一个小男孩

[kɔ:ld] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪərd] - [feɪst] [sku:l] - ['ti:tʃər] .

called	Chubbins	,	who	was	the	only	child	of	the	tired	-	faced	school	-	teacher	.
称为	-	,	WHO	曾是	这	仅有的	孩子	的	这	疲劳的	-	面对	学校	-	老师	.

他名叫查宾斯，是那位面容疲惫的小学老师的独生子。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['twɪŋk(ə)l] ;

Chubbins	was	about	as	old	as	Twinkle	;
-	曾是	关于	作为	老的	作为	闪烁	;

查宾斯和特温克尔的年纪差不多；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

but	he	wasn't	so	tall	and	slender	for	his	age	as	she	was	,
但	他	不是	所以	高的	和	苗条	为了	他的	年龄	作为	她	曾是	,

但他的身材没有她那么高挑纤瘦，与他的年龄不符。

['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ræðər] [fæt] .

being	short	and	rather	fat	.
存在	短的	和	相当	胖的	.

身材矮胖。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [kloʊz] ,

The	hair	on	his	little	round	head	was	cut	close	,
这	头发	在	他的	小的	圆形的	头	曾是	切	关闭	,

他那圆圆的小脑袋上的头发剪得很短。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] - [weɪst] [ænd; ənd] " ['nɪkərz] ,

and	he	usually	wore	a	shirt	-	waist	and	"	knickers	,
和	他	通常	穿着	一个	衬衫	-	腰部	和	"	短裤	,

他通常穿衬衫式上衣和灯笼裤，

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [strɔ:] [hæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	with	a	wide	straw	hat	on	the	back	of	his	head	.
"	和	一个	宽的	稻草	帽子	在	这	后退	的	他的	头	.

“头上戴着一顶宽大的草帽。”

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ləm] .

Chubbins's	face	was	very	solemn	.
-	脸	曾是	非常	庄严	.

查宾斯的表情非常严肃。

[hi:; hi] ['nevər] [sed] ['meni] [wɜ:rdz] [wen] [groʊn] [foʊks] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] ,

He	never	said	many	words	when	grown	folks	were	around	,
他	绝不	说	许多	字	什么时候	生长	各位	是	大约	,

当大人在场时，他很少说话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ə'loʊn] .

but	he	could	talk	fast	enough	when	he	and	Twinkle	were	playing	together	alone	.
但	他	可以	讲话	快速地	足够的	什么时候	他	和	闪烁	是	玩耍	一起	独自的	.

但当他和 Twinkle 单独玩耍时，他说话的速度就很快了。

-

CHUBBINS

-

查宾斯

[wel] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] -
Well , one Saturday the school had a picnic , and Twinkle and Chubbins
出色地 , 一 周六 这 学校 有 一个 野餐 , 和 闪烁 和 -
[bəuθ] [went] .
both went .
两个都 去 .

那天星期六，学校组织了一次野餐，Twinkle 和 Chubbins 都去了。

[ɑːn][ðə; ði][də'koʊtə] ['prɛəriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃeɪd] - [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,
On the Dakota prairies there are no shade - trees at all ,
在 这 达科他州 草原 那里 是 不 阴影 - 树木 在 全部 ,

达科他草原上根本没有遮荫树。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [get][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [diːp] [hoʊlz]
and very little water except what they get by boring deep holes
和 非常 小的 水 除了 什么 他们 得到 经过 无聊的 深的 孔

除了通过钻深井获取的水之外，他们几乎没有其他水源。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]
in the ground ; so you may wonder where the people could possibly have a
在 这 地面 ; 所以 你 可能 想知道 在哪里 这 人们 可以 可能 有 一个
['pɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

在地面上；所以你可能会好奇人们究竟在哪里可以野餐。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ([wɪtʃ] [ðeɪ]
But about three miles from the town a little stream of water (which they
[kɔːld] [ə; eɪ] " ['rɪvər] ,
called a " river ,
称为 一个 " 河 ,

但距离小镇大约三英里处有一条小溪（他们称之为"河流"），

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [brʊk]) [ræn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ;
" but we would call only a brook) ran slow and muddy across the prairie ;
" 但 我们 会 称呼 仅有的 一个 溪) 跑 慢的 和 浑 穿过 这 草原 ;

但我们只会称之为小溪）缓慢而泥泞地流过草原；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][roʊd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][flæt] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
and where the road crossed it a flat bridge had been built .
和 在哪里 这 路 交叉 它 一个 平坦的 桥 有 到过 建造 .

道路与它相交的地方建有一座平桥。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
If you climbed down the banks of the river you would find a nice shady place
如果 你 攀登 向下 这 银行 的 这 河 你 会 寻找 一个 好的 阴凉 地方
['ʌndər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ;
under the wooden bridge ;
在下面 这 木制的 桥 ;

如果你沿着河岸往下走，就会发现木桥下是一个阴凉的好地方；

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pikniks][wɜːr; wər][held] .
and so here it was that the picnics were held .
和 所以 这里 它 曾是 那 这 野餐 是 握住 .

于是，野餐活动就在这里举行了。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

All	**the**	**village**	**went**	**to**	**the**	**picnic**	**,**	**and**	**they**	**started**	**bright**	**and**	**early**	**in**	**the**
全部	这	村庄	去	到	这	野餐	,	和	他们	开始	明亮的	和	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

全村人都去野餐了，他们一大早就出发了。

[wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][fɑːrm] - ['wægənz] , [ænd; ənd]['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

with	**horses**	**and**	**farm**	**-**	**wagons**	**,**	**and**	**baskets**	**full**	**of**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**,**
和	马匹	和	农场	-	马车	,	和	篮子	满的	的	好的	事物	到	吃	,

带着马匹、农用马车和装满美食的篮子，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	**soon**	**arrived**	**at**	**the**	**bridge**	**.**
和	很快	到达的	在	这	桥	.

很快便到达了桥边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [fɔːr; fər]

There	**was**	**room**	**enough**	**in**	**its**	**shade**	**for**
那里	曾是	房间	足够的	在	它是	阴影	为了

树荫下有足够的空间

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [soʊ] [ðeɪ] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]

all	**to**	**be**	**comfortable**	**;**	**so**	**they**	**unhitched**	**the**	**horses**	**and**	**carried**	**the**
全部	到	是	舒服的	;	所以	他们	解开	这	马匹	和	携带	这

['bæskəts][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

baskets	**to**	**the**	**river**	**bank**	**,**
篮子	到	这	河	银行	,

一切都是为了舒适；于是他们解开马匹，把篮子搬到河岸边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**began**	**to**	**laugh**	**and**	**be**	**as**	**merry**	**as**	**they**	**could**	**.**
和	开始	到	笑	和	是	作为	欢乐	作为	他们	可以	.

他们开始大笑，尽情地欢笑起来。

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

Twinkle	**and**	**Chubbins**	**,**	**however**	**,**	**didn't**	**care**	**much**	**for**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**bridge**
闪烁	和	-	,	然而	,	没有	关心	很多	为了	这	阴影	的	这	桥

.

:

.

然而，小星星和胖墩儿却不太喜欢桥下的阴凉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	**was**	**a**	**strange**	**place**	**to**	**them**	**,**
这	曾是	一个	奇怪的	地方	到	他们	,

对他们来说，这里是个陌生的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni]

so	**they**	**decided**	**to**	**explore**	**it**	**and**	**see**	**if**	**it**	**was**	**any**	**different**	**from**	**any**
所以	他们	决定	到	探索	它	和	看	如果	它	曾是	任何	不同的	从	任何

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

other	**part**	**of**	**the**	**prairie**	**.**
其他	部分	的	这	草原	.

于是他们决定去探索一番，看看它是否与草原的其他地方有什么不同。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Without	**telling**	**anybody**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
没有	讲述	任何人	在哪里	他们	是	去	,

他们没有告诉任何人他们要去哪里，

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	took	hold	of	hands	and	trotted	across	the	bridge	and	away	into	the
他们	采取	抓住	的	双手	和	小跑	穿过	这	桥	和	离开	进入	这

[pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

plains	on	the	other	side	.
平原	在	这	其他	边	.

他们手牵着手，小跑着穿过桥，跑到桥对岸的平原上。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] ['wɔznt] [flæt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] [roʊlz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][bɪg] [weɪvz] [ɑːn]

The	ground	here	wasn't	flat	,	but	had	long	rolls	to	it	,	like	big	waves	on
这	地面	这里	不是	平坦的	,	但	有	长的	卷	到	它	,	喜欢	大的	波浪	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

这里的地面并不平坦，而是像大海上的巨浪一样，起伏不平。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

so	that	as	soon	as	the	little	girl	and	boy	had	climbed	over	the	top
所以	那	作为	很快	作为	这	小的	女孩	和	男生	有	攀登	超过	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] ,

of	the	first	wave	,
的	这	第一的	海浪	,

所以，当小女孩和小男孩爬过第一波浪潮的顶端时，

[ɔːr]

or
或者

或者

[hɪl] , [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hill	,	those	by	the	river	lost	sight	of	them	.
爬坡道	,	那些	经过	这	河	丢失的	视线	的	他们	.

山坡上，河边的人们失去了他们的踪影。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - [stɑːrt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

TWINKLE	AND	CHUBBINS	START	TO	EXPLORE
闪烁	和	-	开始	到	探索

闪闪和丘宾斯开始探索

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['hɑːloʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪl]

They	saw	nothing	but	grass	in	the	first	hollow	,	but	there	was	another	hill
他们	锯	没有什么	但	草	在	这	第一的	空洞的	,	但	那里	曾是	其他	爬坡道

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ,

just	beyond	,
只是	超过	,

他们在第一个洼地里除了草什么也没看到，但洼地后面还有一座小山。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðæt] [tuː] .

so	they	kept	going	,	and	climbed	over	that	too	.
所以	他们	保留	去	,	和	攀登	超过	那	也	.

于是他们继续前进，也翻过了那座山。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['hɑːloʊ] ,

And	now	they	found	,	lying	in	the	second	hollow	,
和	现在	他们	成立	,	说谎	在	这	第二	空洞的	,

现在，他们在第二个洼地里发现了：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] [ə'fɔːrd] .

one	of	the	most	curious	sights	that	the	western	prairies	afford	.
一	的	这	最多	好奇的	景点	那	这	西	草原	买得起	.

这是西部草原上最奇特的景象之一。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , ['wʌndrɪŋli] .
" What is it ? " asked Chubbins , wonderingly .
" 什么 是 它 ? " 问 - , 惊奇地 .

"那是什么？"查宾斯好奇地问道。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Why , it's a Prairie - Dog Town , " said Twinkle .
" 为什么 , 它是 一个 草原 - 狗 镇 , " 说 闪烁 .

"哦，这里是土拨鼠镇啊，"闪闪说道。

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['preri] - [dɔːg] [taʊn]
Prairie - Dog Town
草原 - 狗 镇

草原犬鼠镇

['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [wɜːr; wər] [raʊnd]
Lying in every direction , and quite filling the little hollow , were round
说谎 在 每一个 方向 , 和 相当 填充 这 小的 空洞的 , 是 圆形的
[maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
mounds of earth ,
土堆 的 地球 ,

四处都是圆形的土堆，几乎填满了这个小洼地。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
each one having a hole in the center .
每个 一 拥有 一个 洞 在 这 中心 .

每个中心都有一个孔。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] ,
The mounds were about two feet high and as big around as a wash - tub ,
这 土堆 是 关于 二 脚 高的 和 作为 大的 大约 作为 一个 洗 - 浴缸 ,

这些土堆大约两英尺高，直径和洗衣盆差不多大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [smuːð] [baɪ] [ðə; ði]
and the edges of the holes were pounded hard and smooth by the
和 这 边缘 的 这 孔 是 猛击 难的 和 光滑的 经过 这
['pætərɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] .
pattering feet of the little creatures that lived within .
打节拍 脚 的 这 小的 生物 那 居住地 之内 .

洞口的边缘被住在里面的小动物们用脚步敲打得又硬又光滑。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ! " [sed] - , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊndz] .
" Isn't it funny ! " said Chubbins , staring at the mounds .
" 不是 它 有趣的 ! " 说 - , 凝视 在 这 土堆 .

"真滑稽！"查宾斯盯着土堆说道。

" ['ɔːf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['twɪŋk(ə)l] , ['sterɪŋ] [tuː] .
" Awful , " replied Twinkle , staring too .
" 可怕 , " 回复 闪烁 , 凝视 也 .

"太可怕了，"闪闪也盯着看，回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃʌb] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] -
" Do you know , Chub , there are an'mals
" 做 你 知道 , 鲢鱼 , 那里 是 -

"你知道吗，查布，世界上有动物？"

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] ? "
living in every single one of those holes ? "
活的 在 每一个 单身的 一 的 那些 孔 ? "

住在所有这些洞里吗?

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [æskt] - .
" What kind ? " asked Chubbins .
" 什么 种类 ? " 问 - .

"什么类型的?"查宾斯问道。

" [wel] , [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['skwirəlz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['skwirəlz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , they're something like squirrels , only they aren't squirrels , " she explained .
" 出色地 , 它们是 某物 喜欢 松鼠 , 仅有的 他们 不是 松鼠 , " 她 解释 .

"嗯，它们有点像松鼠，但它们不是松鼠，"她解释说。

" [ðeə(r)] ['preri] - [dɔ:gz] . "
" They're prairie - dogs . "
" 它们是 草原 - 狗 . "

"它们是草原犬鼠。"

" [dəunt][laɪk][dɔ:gz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] .
" Don't like dogs , " said the boy , looking a bit uneasy .
" 不 喜欢 狗 , " 说 这 男生 , 寻找 一个 少量 不安 .

"我不喜欢狗，"男孩说，看起来有些不安。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t][dɔ:gz][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [ðeə(r)] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd]
" Oh , they're not dogs at all , " said Twinkle ; " they're soft and fluffy , and
" 哦 , 它们是 不是 狗 在 全部 , " 说 闪烁 ; " 它们是 柔软的 和 蓬松的 , 和
['dʒent(ə)l] . "
gentle . "
温和的 . "

"哦，它们根本不是狗，"闪闪说；"它们柔软蓬松，而且很温柔。"

" [du:] [ðeɪ] [bɑ:rk] ?
" Do they bark ?
" 做 他们 吠 ?

它们会吠叫吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][baɪt] . "
" Yes ; but they don't bite . "
" 是的 ; 但 他们 不 咬 . "

"是的，但它们不会咬人。"

" [haʊ] [di:] - [ju:; jʊ] [noʊ] , ['twɪŋk] ? "
" How d ' you know , Twink ? "
" 如何 d - 你 知道 , 特温克 ? "

"你怎么知道的，小家伙？"

" ['pɑ:pə][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [lɑ:ts][ʌv; əv][taɪmz] .
" Papa has told me about them , lots of times .
" 爸爸 有 讲述 我 关于 他们 , 很多 的 时代 .

"爸爸跟我讲过很多次这些事。"

[hi:; hi] [sez] [ðeə(r)] [soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn]['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊlz] [wen] ['ɛni:bədi:z] [ə'raʊnd] ;
He says they're so shy that they run into their holes when anybody's around ;
他 说道 它们是 所以 害羞的 那 他们 跑步 进入 他们的 孔 什么时候 任何人的 大约 ;

他说，这些小家伙非常害羞，只要有人在附近，它们就会躲进洞里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ðeɪl]
but if you keep quiet and watch , they'll
但 如果 你 保持 安静的 和 手表 , 他们会

但如果你保持安静并观察，他们会

[stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
stick their heads out in a few minutes .
戳 他们的 头部 出去 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后，他们探出头来。

" ['wɑtʃɪŋ]
" WATCHING
" 观看

"观看"

" [lets] [wɑːtʃ] , " [sed] - .
" Let's watch , " said Chubbins .
" 我们来吧 手表 , " 说 - .

"我们来看吧，"查宾斯说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" All right , " she agreed .
" 全部 正确的 , " 她 同意 .

"好吧，"她同意了。

['veri] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [bæŋk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft]
Very near to some of the mounds was a raised bank , covered with soft
非常 靠近 到 一些 的 这 土堆 曾是 一个 提高 银行 , 涵盖 和 柔软的
[græs] ;
grass ;
草 ;

在一些土堆附近有一道隆起的堤岸，上面覆盖着柔软的草；

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stoʊl] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so the children stole softly up to this bank and lay down upon it in such a
所以 这 孩子们 偷窃 轻轻 向上 到 这 银行 和 躺 向下 之上 它 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst] [stʌk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
way that their heads just stuck over the top of it ,
方式 那 他们的 头部 只是 卡住 超过 这 顶部 的 它 ,

于是孩子们蹑手蹑脚地走到河岸边，躺了下来，头刚好露出河岸顶部。

[waɪl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv]
while their bodies were hidden from the eyes of any of the folks of
尽管 他们的 身体 是 隐 从 这 眼睛 的 任何 的 这 各位 的
['preri] - [dɔːg] [taʊn] .
Prairie - Dog Town .
草原 - 狗 镇 .

他们的尸体被藏了起来，草原犬镇的居民们都没能看到。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - , [tʃʌb] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Are you comferble , Chub ? " asked the little girl .
" 是 你 - , 鲢鱼 ? " 问 这 小的 女孩 .

"小胖，你舒服吗？"小女孩问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt][tɔːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,
" Then lie still and don't talk , and keep your eyes open ,
" 然后 说谎 仍然 和 不 讲话 , 和 保持 你的 眼睛 打开 ,

"那就保持静止不动，不要说话，睁着眼睛。"

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] - [wɪl] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] . "

and perhaps the an'mals will stick their heads up . "

和 也许 这 - 将要 戳 他们的 头部 向上 . "

或许动物们会探出头来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] - .

" All right , " says Chubbins .

" 全部 正确的 , " 说道 - .

“好吧，”查宾斯说。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

So they kept quiet and waited ,

所以 他们 保留 安静的 和 等待 ,

所以他们保持沉默，静静等待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:ft]

and it seemed a long time to both the boy and the girl before a soft

,

,

,

对男孩和女孩来说，似乎过了很久才传来一阵柔和的声音。

['fɜ:ri] [hed] [pɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [tu:] [bɪg] ,

furry head popped out of a near - by hole , and two big ,

毛茸茸的 头 爆裂 出去 的 一个 靠近 - 经过 洞 , 和 二 大的 ,

一个毛茸茸的脑袋从附近的洞里探了出来，还有两个大家伙，

['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

gentle brown eyes looked at them curiously .

温和的 棕色的 眼睛 看起来 在 他们 奇怪的是 .

一双温柔的棕色眼睛好奇地看着他们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter III

章 三、

第三章

['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['meɪər]

Mr . Bowko , the Mayor

先生 . - , 这 市长

鲍科先生，市长

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:g] , ['spi:kɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

" Dear me ! " said the prairie - dog , speaking almost in a whisper ;

" 亲爱的 我 ! " 说 这 草原 - 狗 , 请讲 几乎 在 一个 耳语 ;

“我的天哪！”土拨鼠几乎是低声说道；

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['hju:mənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

" here are some of those queer humans from the village . "

" 这里 是 一些 的 那些 酷儿 人类 从 这 村庄 . "

“这是村里一些古怪的人。”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] !

" Let me see ! "

" 让 我 看 !

让我看看！

[let] [ˌem 'i:] [si:] !

Let me see !

让 我 看 !

让我看看！

" [kraɪd] [tuː] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
" cried two shrill little voices ,
" 哭 二 尖锐 小的 声音 ,

"两个尖细的声音喊道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd]
and the wee heads of two small creatures popped out of the hole and
和 这 哇 头部 的 二 小的 生物 爆裂 出去 的 这 洞 和
[fɪkst] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - .
fixed their bright eyes upon the heads of Twinkle and Chubbins .
固定的 他们的 明亮的 眼睛 之上 这 头部 的 闪烁 和 - .

两只小生物的小脑袋从洞里探了出来，睁大明亮的眼睛盯着闪闪和胖乎乎的脑袋。

" [goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['preri] - [dɔːg] .
" Go down at once ! " said the mother prairie - dog .
" 去 向下 在 一次 ! " 说 这 母亲 草原 - 狗 .

"快下去！"土拨鼠妈妈说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːrt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? "
" Do you want to get hurt , you naughty little things ? "
" 做 你 想 到 得到 伤害 , 你 淘气 小的 事物 ? "

"你们这些淘气的小家伙，想受伤吗？"

" [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] "
" GO DOWN AT ONCE "
" 去 向下 在 一次 "

"立刻下去"

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][get][hɜːrt] , " [sed] [ə'nʌðər] [diːpər] [vɔɪs] ,
" Oh , they won't get hurt , " said another deeper voice ,
" 哦 , 他们 惯于 得到 伤害 , " 说 其他 更深 嗓音 ,

"哦，他们不会受伤的，"另一个低沉的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sekənd] [maʊnd] ,
and the children turned their eyes toward a second mound ,
和 这 孩子们 转向 他们的 眼睛 朝向 一个 第二 冢 ,

孩子们将目光转向了第二个土堆，

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [plʌmp] ['preri] - [dɔːg] [huːz] ['redɪʃ] [fɜːr][wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]
on top of which sat a plump prairie - dog whose reddish fur was tipped with
在 顶部 的 哪个 卫星 一个 丰满 草原 - 狗 谁 微红 毛皮 曾是 倾斜 和
[waɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [her] .
white on the end of each hair .
白色的 在 这 结尾 的 每个 头发 .

在其上方栖息着一只胖乎乎的草原犬鼠，它红褐色的皮毛每根毛发的末端都带有白色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][oʊld] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,
He seemed to be quite old , or at least well along in years ,
他 似乎 到 是 相当 老的 , 或者 在 至少 出色地 沿着 在 年 ,

他看起来年纪很大了，或者至少年纪不小了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he had a wise and thoughtful look on his face .
和 他 有 一个 明智的 和 周到 看 在 他的 脸 .

他脸上带着睿智而沉思的神情。

" [ðeə(r)] ['hjuːmənz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" They're humans , " said the mother .
" 它们是 人类 , " 说 这 母亲 .

"他们是人，"母亲说。

" [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
" **True** **enough** **;** **but** **they're** **only** **human** **children** **,** **and** **wouldn't** **hurt** **your** **little**
" 真的 足够的 ; 但 它们是 仅有的 人类 孩子们 , 和 不会 伤害 你的 小的
[wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
ones **for** **the** **world** **,**
一个 为了 这 世界 ,

"没错；但他们只是人类的孩子，无论如何也不会伤害你的孩子。"

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] [sed] .
" **the** **old** **one** **said** **.**
" 这 老的 一 说 .

"老人说道。"

" [ðæts] [soʊ] ! " [kɔːld] ['twɪŋk(ə)l] .
" **That's** **so** **!** **"** **called** **Twinkle** **.**
" 那就是 所以 ! " 称为 闪烁 .

"没错！"小星星说道。

" [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , [ɪz][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] . "
" **All** **we** **want** **,** **is** **to** **get** **acquainted** **.** **"**
" 全部 我们 想 , 是 到 得到 熟人 . "

"我们只是想互相认识一下。"

" [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['preri] - [dɔːg] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] [ɪn]
" **Why** **,** **in** **that** **case** **,** **"** **replied** **the** **old** **prairie** **-** **dog** **,** **"** **you** **are** **very** **welcome** **in**
" 为什么 , 在 那 案件 , " 回复 这 老的 草原 - 狗 , " 你 是 非常 欢迎 在
['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
our **town** **,**
我们的 镇 ,

"既然如此，"老土拨鼠回答说，"我们镇上非常欢迎你。"

[ænd; ənd][wɪə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
and **we're** **glad** **to** **see** **you** **.** **"**
和 是 高兴的 到 看 你 . "

我们很高兴见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['greɪtfəli] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Twinkle** **,** **gratefully** **.**
" 感谢 你 , " 说 闪烁 , 感激不尽 .

"谢谢，"小星星感激地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]
It **didn't** **occur** **to** **her** **just** **then** **that** **it** **was** **wonderful** **to** **be** **talking**
它 没有 发生 到 她 只是 然后 那 它 曾是 精彩的 到 是 说
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preri] - [dɔːgz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] .
to **the** **little** **prairie** **-** **dogs** **just** **as** **if** **they** **were** **people** **.**
到 这 小的 草原 - 狗 只是 作为 如果 他们 是 人们 .

她当时并没有意识到，能像和人一样和这些小土拨鼠说话是多么美妙的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] .
It **seemed** **very** **natural** **they** **should** **speak** **with** **each** **other** **and** **be** **friendly** **.**
它 似乎 非常 自然的 他们 应该 说话 和 每个 其他 和 是 友好的 .

他们之间交谈并表现友好似乎是很自然的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
As **if** **attracted** **by** **the** **sound** **of** **voices** **,**
作为 如果 吸引 经过 这 声音 的 声音 ,

仿佛被说话声吸引一般，

['lɪt(ə)l] ['hedz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maʊndz] — [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn]

little	heads	began	to	pop	out	of	the	other	mounds	—	one	here	and	one
小的	头部	开始	到	流行音乐	出去	的	这	其他	土堆	—	一	这里	和	一

[ðer; ðər] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃərz] ,

there	—	until	the	town	was	alive	with	the	pretty	creatures	,
那里	—	直到	这	镇	曾是	活	和	这	漂亮的	生物	,

其他土堆里也开始冒出小脑袋——这里一个，那里一个——直到整个小镇都充满了这些可爱的小家伙们。

[ɔ:l] ['skwɑ:tɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] - [ænd; ənd]

all	squatting	near	the	edges	of	their	holes	and	eyeing	Chubbins	and
全部	蹲姿	靠近	这	边缘	的	他们的	孔	和	觊觎	-	和

['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [lʊks] .

Twinkle	with	grave	and	curious	looks	.
闪烁	和	严重	和	好奇的	看起来	.

它们都蹲在洞口附近，用严肃而好奇的目光打量着小胖和闪闪。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [pru:vd] ['frendli] .

"	Let	me	introduce	myself	,	"	said	the	old	one	that	had	first	proved	friendly	.
"	让	我	介绍	我	,	"	说	这	老的	一	那	有	第一的	已证实	友好的	.

“让我自我介绍一下，”那位最先表现出友善的老人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔ:g] [taʊn]

"	My	name	is	Bowko	,	and	I'm	the	Mayor	and	High	Chief	of	Prairie	-	Dog	Town
"	我的	姓名	是	-	,	和	我是	这	市长	和	高的	首席	的	草原	-	狗	镇

. "

. "

. "

“我的名字叫鲍科，我是草原犬镇的镇长兼酋长。”

" [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Don't	you	have	a	king	?	"	asked	Twinkle	.
"	不	你	有	一个	国王	?	"	问	闪烁	.

“你们没有国王吗？”闪闪问道。

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Not	in	this	town	,	"	he	answered	.
"	不是	在	这	镇	,	"	他	回答	.

“在这个镇上可不是这样，”他回答道。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [fri:] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	There	seems	to	be	no	place	for	kings	in	this	free	United	States	.
"	那里	似乎	到	是	不	地方	为了	国王	在	这	自由的	团结的	各州	.

“在这个自由的美国，似乎没有国王的容身之地。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:f] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['eni] [deɪ] . "

And	a	Mayor	and	High	Chief	is	just	as	good	as	a	king	,	any	day	.	"
和	一个	市长	和	高的	首席	是	只是	作为	好的	作为	一个	国王	,	任何	天	.	"

市长兼酋长和国王一样优秀，毋庸置疑。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	I	think	so	,	too	,	"	answered	the	girl	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	回答	这	女孩	.

“我也这么认为，”女孩回答道。

" ['betər] ! " [dɪ'klerd] - .

"	Better	!	"	declared	Chubbins	.
"	更好的	!	"	声明	-	.

“好多了！”查宾斯说道。

[ðə; ði] ['meɪər] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [pli:zd] .

The	Mayor	smiled	,	as	if	pleased	.
这	市长	微笑	,	作为	如果	高兴	.

市长面带微笑，似乎很满意。

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" I see you've been properly brought up , " he continued ;
" 我 看 你已经 到过 适当地 带来 向上 , " 他 持续 ;

"看来你家教很好，"他继续说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
" and now let me introduce to you some of my fellow - citizens .
" 和 现在 让 我 介绍 到 你 一些 的 我的 同伴 - 公民 .

"现在让我向大家介绍一下我的一些同胞。"

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

" ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː]
" pointing with one little paw to the hole where the mother and her two
" 指向 和 一 小的 爪子 到 这 洞 在哪里 这 母亲 和 她 二
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
children were sitting ,
孩子们 是 坐着 ,

"用一只小爪子指着妈妈和她的两个孩子坐着的洞，"

" [ɪz] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] — ['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] .
" is Mrs . Puff - Pudgy and her family — Teenty and Weenty .
" 是 太太 . 噗 - 胖乎乎的 和 她 家庭 — 青少年 和 温蒂 .

"是胖胖太太和她的家人——Teenty 和 Weenty。

['mɪstər] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər]
Mr . Puff - Pudgy , I regret to say , was recently chased out of town for
先生 . 噗 - 胖乎乎的 , 我 后悔 到 说 , 曾是 最近 追逐 出去 的 镇 为了
['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ['bækwərdz] . "
saying his prayers backwards . "
说 他的 祈祷 向后 . "

很遗憾地告诉大家，胖先生最近因为倒着念祷告词而被赶出了城。

" ['mɪstər] [pʌf] - ['pʌdʒi] [wʊd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ['bækwərdz] "
" MR PUFF - PUDGY WOULD SAY HIS PRAYERS BACKWARDS "
" 先生 噗 - 胖乎乎的 会 说 他的 祈祷 向后 "

"胖先生会倒着念祷告词"

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ? " [æskt] - , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" How could he ? " asked Chubbins , much surprised .
" 如何 可以 他 ? " 问 - , 很多 惊讶 .

"他怎么能这样？"查宾斯惊讶地问道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntreri] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" He was always contrary , " answered the Mayor , with a sigh ,
" 他 曾是 总是 相反 , " 回答 这 市长 , 和 一个 叹 ,

"他总是爱唱反调，"市长叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [duː] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['ʌðər] [dɪd] .
" and wouldn't do things the same way that others did .
" 和 不会 做 事物 这 相同的 方式 那 其他的 做过 .

"而且不会像其他人那样做事。"

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , [hæd; həd] [tuː; tə] [skoʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
His good wife , Mrs . Puff - Pudgy , had to scold him all day long ;
他的 好的 妻子 , 太太 . 噗 - 胖乎乎的 , 有 到 骂 他 全部 天 长的 ;

他贤惠的妻子，胖乎乎的太太，不得不整天责骂他；

[soʊ][wiː; wi]['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['hiːz] [gɔːn]
so **we** **finally** **made** **him** **leave** **the** **town** **,** **and** **I** **don't** **know** **where** **he's** **gone**
所以 我们 最后 制成 他 离开 这 镇 , 和 我 不 知道 在哪里 他是 已消失
[tuː; tə] . "
to **.** **"**
到 . "

所以最后我们把他赶出了小镇，我不知道他去了哪里。

" [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l]
" **Won't** **he** **be** **sorry** **not** **to** **have** **his** **little** **children** **any** **more** **?** **"** **asked** **Twinkle**
" 惯于 他 是 对不起 不是 到 有 他的 小的 孩子们 任何 更多的 ? " 问 闪烁
, [rɪ'gretfəli] .
, **regretfully** **.**
, 遗憾的是 .

"他以后再也见不到自己的孩子了，难道不会感到遗憾吗？"特温克尔遗憾地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'heɪv] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
" **I** **suppose** **so** **;** **but** **if** **people** **are** **contrary** **,** **and** **won't** **behave** **,** **they** **must**
" 我 认为 所以 ; 但 如果 人们 是 相反 , 和 惯于 表现 , 他们 必须
[teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
take **the** **consequences** **.**
拿 这 结果 .

"我想是这样；但是如果有人不听话，不守规矩，就必须承担后果。"

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪər] ,
This **is** **Mr** **.** **Chuckledorf** **,** **"** **continued** **the** **Mayor** **,**
这 是 先生 . - , " 持续 这 市长 ,

"这位是查克尔多夫先生，"市长继续说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['preri] - [dɔːg] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst] [pə'laɪtli] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]
and **a** **very** **fat** **prairie** **-** **dog** **bowed** **to** **them** **most** **politely** **;** **"** **and** **here** **is**
和 一个 非常 胖的 草原 - 狗 鞠躬 到 他们 最多 礼貌地 ; " 和 这里 是

一只非常肥胖的草原犬鼠彬彬有礼地向他们鞠了一躬；"这就是……"

['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['dɑːktər]
Mrs **.** **Fuzcum** **;** **and** **Mrs** **.** **Chatterby** **;** **and** **Mr** **.** **Sneezeley** **,** **and** **Doctor**
太太 . - ; 和 太太 . - ; 和 先生 . - , 和 医生
- .
Dosem **.**
- .

福兹库姆夫人；查特比夫人；斯尼兹利先生；以及多塞姆医生。

" [ɔːl] [ðiːz] [foʊks] [boʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
" **All** **these** **folks** **bowed** **gravely** **and** **politely** **,**
" 全部 这些 各位 鞠躬 严重地 和 礼貌地 ,

这些人全都庄重而礼貌地鞠躬，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [bɑːbd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [neks] [eɪkt]
and **Chubbins** **and** **Twinkle** **bobbed** **their** **heads** **in** **return** **until** **their** **necks** **ached**
和 - 和 闪烁 波波德 他们的 头部 在 返回 直到 他们的 脖子 疼痛
,
,
,

查宾斯和闪闪也跟着点头，直到脖子都酸痛了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]
for **it** **seemed** **as** **if** **the** **Mayor** **would** **never** **get** **through** **introducing** **the**
为了 它 似乎 作为 如果 这 市长 会 绝不 得到 通过 介绍 这
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] .
hundreds **of** **prairie** **-** **dogs** **that** **were** **squatting** **around** **.**
数百 的 草原 - 狗 那 是 蹲姿 大约 .

因为市长似乎永远也无法介绍完周围蹲伏的数百只草原土拨鼠。

" [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" I'll never be able to tell one from the other , " whispered the girl ;
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 告诉 一 从 这 其他 , " 低声说道 这 女孩 ;

"我永远也分不清它们了，"女孩低声说道；

" - [kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] . "
" ' cause they all look exactly alike . "
" - 原因 他们 全部 看 确切地 同样 . "

"因为它们长得都一模一样。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - [es] ['fætə] , " [əb'zɜːrvd] - ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
" Some of ' em ' s fatter , " observed Chubbins ; " but I don't know which .
" 一些 的 - 呃 - s 更胖 , " 观察到 - ; " 但 我 不 知道 哪个 .

"有些更胖，"查宾斯观察道；"但我不知道是哪些。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" Chapter IV
" 章 第四

第四章

['prestoʊ]['dɪdʒi] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
Presto Digi , the Magician
普雷斯托 数字 , 这 魔术师

魔术师普雷斯托·迪吉

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][sʌm; səm]
" And now , if you like , we will be pleased to have you visit some
" 和 现在 , 如果 你 喜欢 , 我们 将要 是 高兴 到 有 你 访问 一些
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,
of our houses ,
的 我们的 房屋 ,

"现在，如果您愿意，我们非常欢迎您参观我们的一些房屋。"

" [sed] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['meɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .
" said Mr . Bowko , the Mayor , in a friendly tone .
" 说 先生 . - , 这 市长 , 在 一个 友好的 语气 .

"鲍科市长友好地说道。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] .
" But we can't ! " exclaimed Twinkle .
" 但 我们 不能 ! " 惊呼 闪烁 .

"可是我们不能！"闪闪惊呼道。

" [wɪə(r)] [tuː] [bɪg] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
" We're too big , " and she got up and sat down upon the bank ,
" 是 也 大的 , " 和 她 得到 向上 和 卫星 向下 之上 这 银行 ,

"我们太大了，"她说着站起身，坐在了河岸上。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] .
to show him how big she really was when compared with the prairie - dogs .
到 展示 他 如何 大的 她 真的 曾是 什么时候 比较的 和 这 草原 - 狗 .

为了向他展示，与草原土拨鼠相比，她究竟有多大。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , that doesn't matter in the least , " the Mayor replied .
" 哦 , 那 不 事情 在 这 至少 , " 这 市长 回复 .

"哦，那根本无关紧要，"市长回答道。

" [aɪl] [hæv; həv]['prestoʊ]['dɪdʒi] , ['aʊər; ɑːr] [mə'dʒɪʃn] , [rɪ'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪz] .
" I'll have Presto Digi , our magician , reduce you to our size .
" 患病的 有 普雷斯托 数字 , 我们的 魔术师 , 减少 你 到 我们的 尺寸 .

"我会让我们的魔术师 Presto Digi 把你缩小到和我们一样大。"

" ['mɪstər] - , [ðə; ði] ['meɪər]
" MR BOWKO , THE MAYOR
" 先生 - , 这 市长

"鲍科先生，市长

" [kæn; kən][hiː; hi] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] , ['daʊtfəli] .
" Can he ? " asked Twinkle , doubtfully .
" 能 他 ? " 问 闪烁 , 怀疑地 .

"他能吗？"特温克尔怀疑地问道。

" ['aʊər; ɑːr] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Our magician can do anything , " declared the Mayor .
" 我们的 魔术师 能 做 任何事物 , " 声明 这 市长 .

"我们的魔术师无所不能，"市长宣称。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][frʌnt] [pɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Then he sat up and put both his front paws to his mouth and made a
然后 他 卫星 向上 和 放 两个都 他的 正面 爪子 到 他的 嘴 和 制成 一个
['kjʊriəs] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
curious sound that was something like a bark and something like a whistle ,
好奇的 声音 那 曾是 某物 喜欢 一个 吠 和 某物 喜欢 一个 哨 ,

然后他坐了起来，把两只前爪放到嘴边，发出一种奇怪的声音，有点像狗叫，又有点像哨声。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli][laɪk] ['iːðər] [wʌn] .
but not exactly like either one .
但 不是 确切地 喜欢 任何一个 一 .

但又不完全像它们中的任何一个。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['preri] - [dɔːg] ['sloʊli] [pʊt][hɪz; ɪz]
Then everybody waited in silence until a queer old prairie - dog slowly put his
然后 大家 等待 在 沉默 直到 一个 酷儿 老的 草原 - 狗 缓慢地 放 他的
[hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
head out of a big mound near the center of the village .
头 出去 的 一个 大的 冢 靠近 这 中心 的 这 村庄 .

然后大家默默地等待着，直到一只古怪的老土拨鼠慢慢地从村中心附近的一个大土堆里探出头来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Good morning , Mr . Presto Digi , " said the Mayor .
" 好的 早晨 , 先生 . 普雷斯托 数字 , " 说 这 市长 .

"早上好，Presto Digi先生，"市长说道。

" ['mɔːrnɪŋ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
" Morning ! " answered the magician , blinking his eyes as if he had just
" 早晨 ! " 回答 这 魔术师 , 眨眼 他的 眼睛 作为 如果 他 有 只是
[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] .
awakened from sleep .
觉醒 从 睡觉 .

"早上好！"魔术师回答道，眨了眨眼，仿佛刚从睡梦中醒来。

['twɪŋk(ə)l] ['nɪrli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['skrɔːni] ,
Twinkle nearly laughed at this scrawny ,
闪烁 几乎 笑了 在 这 瘦弱的 ,

Twinkle差点笑出声来，这个瘦弱的家伙.....

['skɪni] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,
skinny personage ; but by good fortune , for she didn't wish to offend him ,
瘦骨嶙峋的 人士 ; 但 经过 好的 财富 , 为了 她 没有 希望 到 得罪 他 ,

她身材瘦削；但幸运的是，因为她不想冒犯他。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [streɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][smaɪl] .
she kept her face straight and did not even smile .
她 保留 她 脸 直的 和 做过 不是 甚至 微笑 .

她面无表情，连笑容都没有。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [gests] [hɪr] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['meɪər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" We have two guests here , this morning , " continued the Mayor , addressing the
" 我们 有 二 客人 这里 , 这 早晨 , " 持续 这 市长 , 解决 这
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

"今天早上我们这里有两位客人，"市长继续对魔术师说道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][get]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] .
" who are a little too large to get into our houses .
" WHO 是 一个 小的 也 大的 到 得到 进入 我们的 房屋 .

"它们体型有点太大了，进不了我们的房子。"

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,
So , as they are invited to stay to luncheon ,
所以 , 作为 他们 是 受邀 到 停留 到 午餐 ,

所以，既然他们被邀请留下来吃午饭，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɪt]['aʊər; ɑ:r]
it would please us all if you would kindly reduce them to fit our
它 会 请 我们 全部如果 你 会 亲切地 减少 他们 到 合身 我们的
[ˌʌndər'graʊnd] [ru:mz; rʊmz] . "
underground rooms . "
地下 房间 . "

如果您能好心将它们缩小尺寸，以便适合我们地下室的房间，我们将不胜感激。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] , ['bɑ:bɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
" Is that all you want ? " asked Mr . Presto Digi , bobbing his head at the
" 是 那 全部 你 想 ? " 问 先生 . 普雷斯托 数字 , 上下摆动 他的 头 在 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

"你们就想要这些吗？"普雷斯托·迪吉先生一边问，一边向孩子们点头。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " ['ænsər] ['twɪŋk(ə)l] .
" It seems to me a great deal , " answered Twinkle .
" 它 似乎 到 我 一个 伟大的 交易 , " 回答 闪烁 .

"我觉得这很了不起，"闪闪回答道。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'm afraid you never could do it . "
" 我是 害怕的 你 绝不 可以 做 它 . "

"恐怕你永远也做不到。"

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][bɑ:rk] .
" Wow ! " said the magician , in a scornful voice that was almost a bark .
" 哇 ! " 说 这 魔术师 , 在 一个 轻蔑的 嗓音 那 曾是 几乎 一个 吠 .

"哇！"魔术师用一种近乎犬吠般的轻蔑语气说道。

" [aɪ][kæn; kən][du:]
" I can do
" 我 能 做

我可以做到

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔ:] .
that with one paw .
那 和 一 爪子 .

单爪就能做到。

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Come here to me ,
来 这里 到 我 ,

到我身边来，

[ænd; ənd][dəunt][step][ɑːn]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maʊndz] [waɪl] [jʊə(r)] [soʊ][bɪg][ænd; ənd]['klʌmzi] .

and	don't	step	on	any	of	our	mounds	while	you're	so	big	and	clumsy	.
和	不	步	在	任何	的	我们的	土堆	尽管	你是	所以	大的	和	笨拙	.

你这么大这么笨，可别踩到我们的土堆上。

" [soʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

"	So	Twinkle	and	Chubbins	got	up	and	walked	slowly	toward	the	magician	,
"	所以	闪烁	和	-	得到	向上	和	步行	缓慢地	朝向	这	魔术师	,

于是，闪闪和胖乎乎站了起来，慢慢地走向魔术师。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [wer] [ðeɪ] [stept] .

taking	great	care	where	they	stepped	.
采取	伟大的	关心	在哪里	他们	步	.

他们每一步都格外小心。

['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

Teenty	and	Weenty	were	frightened	,
青少年	和	温蒂	是	害怕	,

Teenty 和 Weenty 很害怕。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɪg] ['tʃɪldrən] [pæst] [ðer; ðər]

and	ducked	their	heads	with	little	squeals	as	the	big	children	passed	their
和	躲闪	他们的	头部	和	小的	尖叫	作为	这	大的	孩子们	通过了	他们的

[maʊnd] ;

mound	;
冢	;

当大孩子们经过他们的土堆时，他们发出细小的尖叫声，低下了头；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɑːbd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] , ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

but	they	bobbed	up	again	the	next	moment	,	being	curious	to	see	what	would
但	他们	波波德	向上	再次	这	下一个	片刻	,	存在	好奇的	到	看	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

但它们下一刻又浮了上来，好奇地想看看会发生什么。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['prestoʊ][dɪdʒɪs] [maʊnd] ,

When	the	boy	and	girl	stopped	before	Mr	.	Presto	Digi's	mound	,
什么时候	这	男生	和	女孩	停止	前	先生	.	普雷斯托	Digi的	冢	,

当男孩和女孩在普雷斯托·迪吉先生的土堆前停下时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

he	began	waving	one	of	his	thin	,
他	开始	挥手	一	的	他的	薄的	,

他开始挥舞着他那根细细的.....

['skrægi] [pɔːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːp]

scraggy	paws	and	at	the	same	time	made	a	gurgling	noise	that	was	deep
瘦弱的	爪子	和	在	这	相同的	时间	制成	一个	淙淙	噪音	那	曾是	深的

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

down	in	his	throat	.
向下	在	他的	喉	.

他那瘦弱的爪子，同时喉咙深处发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] .

And	his	eyes	rolled	and	twisted	around	in	a	very	odd	way	.
和	他的	眼睛	滚动	和	扭曲	大约	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

他的眼睛以一种非常奇怪的方式转动和旋转。

['mɪstər]['prestoʊ]['dɪdʒi] [wɜːrks] ['mædʒɪk]

MR	PRESTO	DIGI	WORKS	MAGIC
先生	普雷斯托	数字	作品	魔法

MR PRESTO DIGI WORKS MAGIC

['niːðər] ['twɪŋk(ə)l][nɔːr] - [felt] ['eni] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] , [nɔːr]['eni] ['dɪfrənt]
Neither Twinkle nor Chubbins felt any effect from the magic , nor any different
两者都不 闪烁 也不 - 毛毡 任何 影响 从 这 魔法 , 也不 任何 不同的
[frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ;
from ordinary ;
从 普通的 ;

无论是小星星还是小胖，都没有感受到魔法的任何效果，感觉和平时没什么不同；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]
but they knew they were growing smaller , because their eyes were getting
但 他们 知道 他们 是 生长 较小的 , 因为 他们的 眼睛 是 获得
['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
closer to the magician .
更近 到 这 魔术师 .

但他们知道自己正在变小，因为他们的眼睛越来越靠近魔术师。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['prestoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Is that enough ? " asked Mr . Presto , after a while .
" 是 那 足够的 ? " 问 先生 . 普雷斯托 , 后 一个 尽管 .

“这样够了吗？”过了一会儿，普雷斯托先生问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] ;
" Just a little more , please , " replied the Mayor ;
" 只是 一个 小的 更多的 , 请 , " 回复 这 市长 ;

“再多一点就好，”市长回答道；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bʌmp] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .
" I don't want them to bump their heads against the doorways .
" 我 不 想 他们 到 撞 他们的 头部 反对 这 门口 .

“我不想让他们撞到门框。”

" [soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ænd; ənd]
" So the magician again waved his paw and chuckled and gurgled and
" 所以 这 魔术师 再次 挥手 他的 爪子 和 轻笑 和 咕噜咕噜 和
[bliŋkt] ,
blinked ,
眨眼 ,

于是，魔术师又挥了挥爪子，咯咯地笑着，咕哝着，眨了眨眼。

[ʌn'tɪl]['twɪŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid]
until Twinkle suddenly found she had to look up at him as he squatted
直到 闪烁 突然 成立 她 有 到 看 向上 在 他 作为 他 蹲着
[ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊnd] .
on his mound .
在 他的 冢 .

直到闪闪突然发现她不得不仰头看着他，因为他正蹲在他的土堆上。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! "
" she screamed ; " if you keep on , we won't be anything at all ! "
" 她 尖叫 ; " 如果 你 保持 在 , 我们 惯于 是 任何事物 在 全部 ! "

她尖叫道：“如果你继续这样下去，我们将一事无成！”

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , " [sed]
" You're just about the right size , " said
" 你是 只是 关于 这 正确的 尺寸 , " 说

“你的身材刚刚合适，”他说。

[ðə; ði] ['meɪər] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

the	Mayor	,	looking	them	over	with	much	pleasure	,
这	市长	,	寻找	他们	超过	和	很多	乐趣	,

市长兴致勃勃地打量着他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] -

and	when	the	girl	turned	around	she	found	Mr	.	Bowko	and	Mrs	.	Puff	-
和	什么时候	这	女孩	转向	大约	她	成立	先生	.	-	和	太太	.	噗	-

['pʌdʒi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

Pudgy	standing	beside	her	,
胖乎乎的	常设	旁	她	,

女孩转过身，发现鲍科先生和帕夫帕吉太太站在她旁边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	she	could	easily	see	that	Chubbins	was	no	bigger	than	they	,
和	她	可以	容易地	看	那	-	曾是	不	大	比	他们	,

她很容易就能看出，查宾斯个头并不比他们大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - .

and	she	was	no	bigger	than	Chubbins	.
和	她	曾是	不	大	比	-	.

而且她个头和查宾斯差不多。

" ['kaɪndli] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , " [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs]

"	Kindly	follow	me	,	"	said	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	"	for	my	little	darlings	are	anxious
"	亲切地	跟随	我	,	"	说	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	"	为了	我的	小的	亲爱的们	是	焦虑的

[tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,

to	make	your	acquaintance	,
到	制作	你的	熟人	,

“请跟我来，”胖乎乎太太说，“我的小宝贝们很想认识您。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ju:; jʊ] ,

and	as	I	was	the	first	to	discover	you	,
和	作为	我	曾是	这	第一的	到	发现	你	,

而我，是第一个发现你的人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gests] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['æftərwərd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɝz]

you	are	to	be	my	guests	first	of	all	,	and	afterward	go	to	the	Mayor's
你	是	到	是	我的	客人	第一的	的	全部	,	和	之后	去	到	这	市长的

[tu:; tə] ['lʌntʃən] .

to	luncheon	.
到	午餐	.

首先，你们是我的客人，之后请到市长家参加午餐。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	Chapter	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌf] - -

The	Home	of	the	Puff	-	Pudgys
这	家	的	这	噗	-	-

胖乎乎的帕夫帕吉之家

[soʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hændz] , [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi]

So	Twinkle	and	Chubbins	,	still	holding	hands	,	trotted	along	to	the	Puff	-	Pudgy
所以	闪烁	和	-	,	仍然	保持	双手	,	小跑	沿着	到	这	噗	-	胖乎乎的

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

于是，闪闪和胖乎乎的手依然牵着手，小跑着来到了胖乎乎的小土堆旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪni] [fiːt] .

and	it	was	strange	how	rough	the	ground	now	seemed	to	their	tiny	feet	.
和	它	曾是	奇怪的	如何	粗糙的	这	地面	现在	似乎	到	他们的	微小的	脚	.

奇怪的是，他们的小脚踩在地面上，感觉地面异常粗糙。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['ræðər] ['klʌmzɪli] ,

They	climbed	up	the	slope	of	the	mound	rather	clumsily	,
他们	攀登	向上	这	坡	的	这	冢	相当	笨拙地	,

他们笨拙地爬上了土堆的斜坡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

and	when	they	came	to	the	hole	it	seemed	to	them	as	big	as	a
和	什么时候	他们	来了	到	这	洞	它	似乎	到	他们	作为	大的	作为	一个

[wel] .

well	.
出色地	.

当他们走到洞边时，发现洞像一口井一样大。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,

Then	they	saw	that	it	wasn't	a	deep	hole	,
然后	他们	锯	那	它	不是	一个	深的	洞	,

然后他们发现那并不是一个很深的洞。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] ,

but	a	sort	of	tunnel	leading	down	hill	into	the	mound	,
但	一个	种类	的	隧道	领导	向下	爬坡道	进入	这	冢	,

但有一条类似隧道的东西通向山下的土堆，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kerf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][slɪp][ɔːr]['tʌmb(ə)l]

and	Twinkle	knew	if	they	were	careful	they	were	not	likely	to	slip	or	tumble
和	闪烁	知道	如果	他们	是	小心	他们	是	不是	可能	到	滑	或者	翻滚

[daʊn] .

down	.
向下	.

闪闪知道，只要他们小心点，就不太可能滑倒或摔下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [siːmd] [rʌf] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪni] [fiːt]

THE	GROUND	NOW	SEEMED	ROUGH	TO	THEIR	TINY	FEET
这	地面	现在	似乎	粗糙的	到	他们的	微小的	脚

现在，他们的小脚丫感觉地面很粗糙。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [paːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

Mrs	.	Puff	-	Pudgy	popped	into	the	hole	like	a	flash	,	for	she	was	used	to
太太	.	噗	-	胖乎乎的	爆裂	进入	这	洞	喜欢	一个	闪光	,	为了	她	曾是	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

胖乎乎的帕夫太太像闪电一样钻进了洞里，因为她已经习以为常了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

and	waited	just	below	the	opening	to	guide	them	.
和	等待	只是	以下	这	开幕	到	指导	他们	.

然后守在洞口下方，引导他们。

[soʊ] , ['twɪŋk(ə)l] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd]

So	,	Twinkle	slipped	down	to	the	floor	of	the	tunnel	and	Chubbins	followed
所以	,	闪烁	滑倒了	向下	到	这	地面	的	这	隧道	和	-	随后

[kloʊz]['æftər][hɜːr; hər] ,

close	after	her	,
关闭	后	她	,

于是，闪闪滑到了隧道底部，小胖墩紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ] [ˈdaʊnwərd] .

and	then	they	began	to	go	downward	.
和	然后	他们	开始	到	去	向下	.

然后它们开始向下移动。

" [its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [pʌf] - [ˈpʌdʒi] ;

"	It's	a	little	dark	right	here	,	"	said	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	;
"	它是	一个	小的	黑暗的	正确的	这里	,	"	说	太太	.	噗	-	胖乎乎的	;

“这里有点黑，”胖胖太太说；

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	but	I've	ordered	the	maid	to	light	the	candles	for	you	,
"	但	我已经	订购	这	女佣	到	光	这	蜡烛	为了	你	,

但我已经吩咐女仆为您点蜡烛了。

[soʊ] [juːl] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . "

so	you'll	see	well	enough	when	you're	in	the	rooms	.	"
所以	你会	看	出色地	足够的	什么时候	你是	在	这	房间	.	"

所以当你身处房间时，你会看得很清楚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,

"	Thank	you	,	"	said	Twinkle	,
"	感谢	你	,	"	说	闪烁	,

“谢谢，”小星星说。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði]

walking	along	the	hall	and	feeling	her	way	by	keeping	her	hand	upon	the
步行	沿着	这	大厅	和	感觉	她	方式	经过	保持	她	手	之上	这

[smuːð] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

smooth	sides	of	the	passage	.
光滑的	侧面	的	这	通道	.

她沿着走廊走着，手扶着光滑的走廊两侧，摸索着前进。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] ,

"	I	hope	you	won't	go	to	any	trouble	,	or	put	on	airs	,
"	我	希望	你	惯于	去	到	任何	麻烦	,	或者	放	在	播出	,

我希望你不要费心思，也不要摆架子。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] . "

just	because	we've	come	to	visit	you	.	"
只是	因为	我们已经	来	到	访问	你	.	"

就因为我们来看你。

" [ɪf] [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['pʌfi] - ['pʌdʒi] , " [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]

"	If	I	do	,	"	replied	Mrs	.	Puffy	-	Pudgy	,	"	it's	because	I	know	the	right	way	to
"	如果	我	做	,	"	回复	太太	.	蓬松	-	胖乎乎的	,	"	它是	因为	我	知道	这	正确的	方式	到

[triːt] ['kʌmpəni] .

treat	company	.
对待	公司	.

“如果我这样做，”胖胖太太回答说，“那是因为我知道如何正确地招待客人。”

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr] ['hʌndrəd] , - [juː; jʊ] [noʊ] .

We've	always	belonged	to	the	'	four	hundred	,	'	you	know	.
我们已经	总是	属于	到	这	-	四	百	,	-	你	知道	.

你知道，我们一直都属于“四百人”行列。

[sʌm; səm][foʊks]['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	folks	never	know	what	to	do	,	or	how	to	do	it	,
一些	各位	绝不	知道	什么	到	做	,	或者	如何	到	做	它	,

有些人永远不知道该做什么，也不知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌf] - - .
but **that** **isn't** **the** **way** **with** **the** **Puff** **-** **Pudgys** **.**
但 那 不是 这 方式 和 这 噗 - - .

但对于小胖墩来说，情况并非如此。

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好！

[juː; jʊ] , ['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] — [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] !
you **,** **Teenty** **and** **Weenty** **—** **get** **out** **of** **here** **and** **behave** **yourselves** **!**
你 , 青少年 和 温蒂 — 得到 出去 的 这里 和 表现 你们自己 !

你们两个，Teenty 和 Weenty——都给我滚出去，老实点！

[juːl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .
You'll **soon** **have** **a** **good** **look** **at** **our** **visitors** **.**
你会 很快 有 一个 好的 看 在 我们的 访客 .

您很快就能好好看看我们的访客了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['splendɪd]
" **And** **now** **they** **came** **into** **a** **room** **so** **comfortable** **and** **even** **splendid**
" 和 现在 他们 来了 进入 一个 房间 所以 舒服的 和 甚至 灿烂
[ðæt] [-] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
that **Twinkle's** **eyes** **opened** **wide** **with** **amazement** **.**
那 闪闪的 眼睛 打开 宽的 和 惊愕 .

“现在，他们走进了一间舒适甚至华丽的房间，以至于小星星惊讶地睁大了眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪg] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] ,
It **was** **big** **,** **and** **of** **a** **round** **shape** **,**
它 曾是 大的 , 和 的 一个 圆形的 形状 ,

它很大，而且是圆形的。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['veri] ['hænsəm] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['preri] -
and **on** **the** **walls** **were** **painted** **very** **handsome** **portraits** **of** **different** **prairie** **-**
和 在 这 墙壁 是 绘 非常 英俊的 肖像 的 不同的 草原 -
[dɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi] ['fæməli] .
dogs **of** **the** **Puff** **-** **Pudgy** **family** **.**
狗 的 这 噗 - 胖乎乎的 家庭 .

墙上绘有胖乎乎的草原犬鼠家族中不同成员的非常漂亮的画像。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [kleɪ] , [beɪkt] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]
The **furniture** **was** **made** **of** **white** **clay** **,** **baked** **hard** **in** **the** **sun** **and** **decorated**
这 家具 曾是 制成 的 白色的 黏土 , 烘焙 难的 在 这 太阳 和 装饰

家具是用白色黏土制成的，经阳光晒干变硬，并饰以图案。

[wɪð; wɪθ] [peɪnts] [meɪd] [frʌm; frəm] [bluː] [kleɪ] [ænd; ənd] [red] [kleɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kleɪ] .
with **paints** **made** **from** **blue** **clay** **and** **red** **clay** **and** **yellow** **clay** **.**
和 油漆 制成 从 蓝色的 黏土 和 红色的 黏土 和 黄色的 黏土 .

用蓝色粘土、红色粘土和黄色粘土制成的颜料。

[ðɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ə'pɪrəns] .
This **gave** **it** **a** **gorgeous** **appearance** **.**
这 给予 它 一个 华丽的 外貌 .

这让它看起来非常漂亮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
There **was** **a** **round** **table** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,** **and** **several**
那里 曾是 一个 圆形的 桌子 在 这 中间 的 这 房间 , 和 一些
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] ['səufəz] .
comfortable **chairs** **and** **sofas** **.**
舒服的 椅子 和 沙发 .

房间中央摆放着一张圆桌，还有几把舒适的椅子和沙发。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]['brækəts, 'brækɪts][wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɪn][ðem; ðəm] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]
Around the walls were little brackets with candles in them , lighting the
大约 这 墙壁 是 小的 括号 和 蜡烛 在 他们 , 灯光 这
[pleɪs] ['veri] ['plezntli] .
place very pleasantly .
地方 非常 愉快 .

墙边摆放着一些小烛台，里面放着蜡烛，把房间照得非常明亮舒适。

" [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] .
" Sit down , please , " said Mrs . Puff - Pudgy .
" 坐 向下 , 请 , " 说 太太 . 噗 - 胖乎乎的 .

"请坐，"胖胖太太说。

" [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə'raʊnd] .
" You'll want to rest a minute before I show you around .
" 你会 想 到 休息 一个 分钟 前 我 展示 你 大约 .

"在我带你参观之前，你最好休息一会儿。"

" [soʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] [kleɪ] [tʃerz] ,
" So Twinkle and Chubbins sat upon the pretty clay chairs ,
" 所以 闪烁 和 - 卫星 之上 这 漂亮的 黏土 椅子 ,

于是，闪闪和胖乎乎坐在了漂亮的陶土椅子上，

[ænd; ənd] ['ti:nti] [ænd; ənd] ['wi:nti] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and Teenty and Weenty sat opposite them and stared with their
和 青少年 和 温蒂 卫星 对面的 他们 和 凝视 和 他们的
['mɪstʃɪvəs] [raʊnd] [aɪz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
mischievous round eyes as hard as they could .
恶作剧 圆形的 眼睛 作为 难的 作为 他们 可以 .

Teenty 和 Weenty 坐在他们对面，用他们那双调皮的圆眼睛死死地盯着他们。

" [wʌt] [naɪs] ['fɜ:rnɪtʃər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" What nice furniture , " exclaimed the girl .
" 什么 好的 家具 , " 惊呼 这 女孩 .

"好漂亮的家具！"女孩赞叹道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , ['lʊkɪŋ]
" Yes , " replied Mrs . Puff - Pudgy , looking
" 是的 , " 回复 太太 . 噗 - 胖乎乎的 , 寻找

"是的，"胖乎乎的帕夫太太回答道，一边看着

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['preri] - [dɔ:g] ; " ['mɪstər] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [meɪd]
up at the picture of a sad - faced prairie - dog ; " Mr . Puff - Pudgy made
向上 在 这 图片 的 一个 伤心 - 面对 草原 - 狗 ; " 先生 . 噗 - 胖乎乎的 制成
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪm'self] .
it all himself .
它 全部 他自己 .

抬头看着那张愁眉苦脸的土拨鼠照片；"这是胖胖先生自己做的。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hændi][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He was very handy at such things .
他 曾是 非常 便利 在 这样的 事物 .

他非常擅长做这些事。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][soʊ] ['ɑ:bstɪnət] .
It's a shame he turned out so obstinate .
它是 一个 耻辱 他 转向 出去 所以 顽固 .

真可惜他变得如此固执。

" ['mɪstər] [pʌf] - - ['pɑ:tˌreɪt]
" MR PUFF - PUDGY'S POTRAIT
" 先生 噗 - - 肖像

"胖先生的肖像"

" [dɪd][hiː; hi] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] ? "

"	Did	he	build	the	house	too	?	"
"	做过	他	建造	这	房子	也	?	"

“房子也是他盖的吗？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Why	,	he	dug	it	out	,	if	that's	what	you	mean	.
"	为什么	,	他	挖	它	出去	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“哦，如果你的意思是他把它挖出来了的话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]

But	I	advised	him	how	to	do	it	,	so	I	deserve	some	credit	for	it
但	我	建议	他	如何	到	做	它	,	所以	我	应得	一些	信用	为了	它

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

但我给了他一些建议，所以自己也应该获得一些功劳。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪɜ˞z] , [its] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]

Next	to	the	Mayor's	,	it's	the	best	house	in	town	,	which	accounts	for	our
下一个	到	这	市长的	,	它是	这	最好的	房子	在	镇	,	哪个	账户	为了	我们的

[haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] .

high	social	standing	.
高的	社会的	常设	.

除了市长的房子之外，这是镇上最好的房子，这也解释了我们为什么拥有如此高的社会地位。

[ˈwiːnti] !

Weenty	!
温蒂	!

温蒂！

[teɪk] [jʊr; jər] [pɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] .

take	your	paw	out	of	your	mouth	.
拿	你的	爪子	出去	的	你的	嘴	.

把爪子从嘴里拿出来。

[jʊə(r)] [ˈbaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [klɔːz] [əˈgen] . "

You're	biting	your	claws	again	.	"
你是	咬	你的	爪子	再次	.	"

你又在自掘坟墓了。

" [aɪm] [nɑːt] ! " [sed] [ˈwiːnti] .

"	I'm	not	!	"	said	Weenty	.
"	我是	不是	!	"	说	温蒂	.

“我不是！”温蒂说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [pʌf] - [ˈpʌdʒi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈrestɪd] ,

"	And	now	,	"	continued	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	"	if	you	are	rested	,
"	和	现在	,	"	持续	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	"	如果	你	是	休息	,

“现在，”帕夫帕吉太太继续说道，“如果你休息好了，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

I'll	show	you	through	the	rest	of	our	house	.
患病的	展示	你	通过	这	休息	的	我们的	房子	.

我带你参观一下我们家的其他地方。

" [soʊ] , [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

"	So	,	they	got	up	and	followed	her	,
"	所以	,	他们	得到	向上	和	随后	她	,

于是，他们起身跟着她走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	she	led	the	children	through	an	archway	into	the	dining	-	room	.
和	她	引领	这	孩子们	通过	一个	拱道	进入	这	用餐	-	房间	.

她领着孩子们穿过拱门，走进餐厅。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd]['evər] [si:n] .

Here	was	a	cupboard	full	of	the	cunningest	little	dishes	Twinkle	had	ever	seen	.
这里	曾是	一个	橱柜	满的	的	这	最狡猾的	小的	菜肴	闪烁	有	曾经	已见	.

这里有一个橱柜，里面摆满了闪闪见过的最精巧的小碟子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [beɪkt] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪps] ,

They	were	all	made	of	clay	,	baked	hard	in	the	sun	,	and	were	of	graceful	shapes	,
他们	是	全部	制成	的	黏土	,	烘焙	难的	在	这	太阳	,	和	是	的	优美	形状	,

它们都是用黏土制成的，经阳光晒干变硬，形状优美。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɪʃɪz] .

and	nearly	as	smooth	and	perfect	as	our	own	dishes	.
和	几乎	作为	光滑的	和	完美的	作为	我们的	自己的	菜肴	.

几乎和我们自己的菜肴一样顺滑完美。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['ti:nti] [ænd; ənd] ['wi:nti]

Teenty	and	Weenty
青少年	和	温蒂

Teenty 和 Weenty

[ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['pɑ:kəts] , [ɔ:r][bɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ;

All	around	the	sides	of	the	dining	-	room	were	pockets	,	or	bins	,	in	the	wall	;
全部	大约	这	侧面	的	这	用餐	-	房间	是	口袋	,	或者	垃圾箱	,	在	这	墙	;

餐厅四周的墙上都设有口袋或储物箱；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz][ɑ:r; ər][moʊst][fɑ:nd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .

and	these	were	full	of	those	things	the	prairie	-	dogs	are	most	fond	of	eating	.
和	这些	是	满的	的	那些	事物	这	草原	-	狗	是	最多	喜爱	的	吃	.

这些食物里装满了草原土拨鼠最爱吃的东西。

['kloʊvər] - [si:dz] [fɪld] [wʌn] [bɪn] , [ænd; ənd] [swi:t] [ru:ts] [ə'nʌðər] ;

Clover	-	seeds	filled	one	bin	,	and	sweet	roots	another	;
三叶草	-	种子	已填	一	垃圾桶	,	和	甜的	根	其他	;

一个箱子里装满了三叶草种子，另一个箱子里装满了甜根；

[draɪd] ['mʌlberi] [li:vz] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] — [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [bɪn] ,

dried	mulberry	leaves	—	that	must	have	come	from	a	long	distance	—	were	in	another	bin	,
干燥	桑	树叶	—	那	必须	有	来	从	一个	长的	距离	—	是	在	其他	垃圾桶	,

另一个箱子里装着干桑叶——这些桑叶肯定是从很远的地方运来的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['kə:nəlz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fi:ld] [kɔ:rn][wɜ:r; wər] [hi:pt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

and	even	kernels	of	yellow	field	corn	were	heaped	in	one	place	.
和	甚至	内核	的	黄色的	场地	玉米	是	堆积如山	在	一	地方	.

甚至连金黄的玉米粒都堆积在一处。

[ðə; ði] [pʌf] - - [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə]

The	Puff	-	Pudgys	were	surely	in	no	danger	of	starving	for	some	time	to
这	噗	-	-	是	一定	在	不	危险	的	饥饿	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

在未来一段时间内，小胖墩们肯定不会有挨饿的危险。

" ['ti:nti] !

"	Teenty	!
"	青少年	!

“100！

[pʊt] [bæk] [ðæt] [greɪn][ʌv; əv] [wi:t] ,

Put	back	that	grain	of	wheat	,
放	后退	那	粮食	的	小麦	,

把那粒麦子放回去。

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] .

"	commanded	the	mother	,	in	a	severe	voice	.
"	命令	这	母亲	,	在	一个	严重	嗓音	.

“母亲用严厉的语气命令道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]

THE	CHILDREN	EXAMINE	THE	DINING	-	ROOM
这	孩子们	检查	这	用餐	-	房间

孩子们正在检查餐厅

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , ['ti:nti] [pʊt][ðə; ði] [wi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Instead	of	obeying	,	Teenty	put	the	wheat	in	his	mouth	and	ate	it	as
反而	的	服从	,	青少年	放	这	小麦	在	他的	嘴	和	吃	它	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

Teenty没有服从命令，而是把小麦放进嘴里，尽快吃掉了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['restləs] , " ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [sed] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

"	The	little	dears	are	so	restless	,	"	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	said	to	Twinkle	,
"	这	小的	亲爱的们	是	所以	不安	,	"	太太	.	噗	-	胖乎乎的	说	到	闪烁	,

“这些小家伙们真是太不安分了，”胖胖太太对闪闪说。

" [ðæt] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] . "

"	that	it's	hard	to	manage	them	.	"
"	那	它是	难的	到	管理	他们	.	"

“管理它们很困难。”

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'heɪv] , " [ri'mɑ:kt] - , ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	They	don't	behave	,	"	remarked	Chubbins	,	staring	hard	at	the	children	.
"	他们	不	表现	,	"	评论	-	,	凝视	难的	在	这	孩子们	.

“他们不守规矩，”查宾斯一边说着，一边紧紧盯着孩子们。

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:bstɪnət] ['neɪtʃər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] .

"	No	,	they	have	a	share	of	their	father's	obstinate	nature	,	"	replied	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	.
"	不	,	他们	有	一个	分享	的	他们的	父亲的	顽固	自然	,	"	回复	太太	.	噗	-	胖乎乎的	.

“不，他们继承了父亲固执的性格，”胖乎乎太太回答道。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌf] [ðem; ðəm] ; [ˈitl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] .

"	Excuse	me	a	minute	and	I'll	cuff	them	;	It'll	do	them	good	.
"	原谅	我	一个	分钟	和	患病的	袖口	他们	;	它将	做	他们	好的	.

“请稍等片刻，我去给他们戴上手铐；这对他们有好处。”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]

"	But	before	their	mother	could	reach	them	,	the	children	found	trouble	of
"	但	前	他们的	母亲	可以	抵达	他们	,	这	孩子们	成立	麻烦	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

“但在他们的母亲赶到之前，孩子们自己却遇到了麻烦。”

[ˈtiːnti] [spræŋ] [æt; ət] [ˈwiːnti] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [faɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]

Teenty	sprang	at	Weenty	and	began	to	fight	,	because	his	brother	had
青少年	弹簧	在	温蒂	和	开始	到	斗争	,	因为	他的	兄弟	有

[pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ,

pinched	him	,
捏	他	,

Teenty 扑向 Weenty 开始打架，因为他哥哥掐了他一下。

[ænd; ənd] [ˈwiːnti] [fɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

and	Weenty	fought	back	with	all	his	might	and	main	.
和	温蒂	战斗	后退	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

温蒂拼尽全力反击。

[ðeɪ] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] [ænd; ənd][bɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ,

They	scratched	with	their	claws	and	bit	with	their	teeth	,
他们	刮痕	和	他们的	爪子	和	少量	和	他们的	牙齿	,

它们用爪子抓挠，用牙齿撕咬。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]

and	rolled	over	and	over	upon	the	floor	,	bumping	into	the	wall	and
和	滚动	超过	和	超过	之上	这	地面	,	碰撞	进入	这	墙	和

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] ,

upsetting	the	chairs	,
镦	这	椅子	,

它在地板上翻滚，撞到墙壁，把椅子也撞翻了。

[ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [tuː] [ˈpʌpiz] .

and	snarling	and	growling	all	the	while	like	two	puppies	.
和	咆哮	和	咆哮	全部	这	尽管	喜欢	二	小狗	.

它们像两只小狗一样，一边咆哮一边低吼。

[ˈmɪsɪz] . [pʌf] - [ˈpʌdʒi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .

Mrs	.	Puff	-	Pudgy	sat	down	and	watched	them	,	but	did	not	interfere	.
太太	.	噗	-	胖乎乎的	卫星	向下	和	观看	他们	,	但	做过	不是	干扰	.

胖胖太太坐下来看着他们，但没有干预。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [hɜːrt] [ðəmˈselvz] ? " [æskt] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈæŋkʃəsli] .

"	Won't	they	hurt	themselves	?	"	asked	Twinkle	,	anxiously	.
"	惯于	他们	伤害	他们自己	?	"	问	闪烁	,	焦虑地	.

“他们不会伤到自己吗？”闪闪焦急地问道。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

"	Perhaps	so	,	"	said	the	mother	;	"	but	if	they	do	,
"	也许	所以	,	"	说	这	母亲	;	"	但	如果	他们	做	,

“也许是这样，”母亲说；“但如果他们真的那样做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈnɔːti] .

it	will	punish	them	for	being	so	naughty	.
它	将要	惩治	他们	为了	存在	所以	淘气	.

它会惩罚他们的顽皮行为。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

I	always	let	them	fight	it	out	,
我	总是	让	他们	斗争	它	出去	,

我总是让他们自己解决。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [sɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə]

because	they	are	so	sore	for	a	day	or	two	afterward	that	they	have	to
因为	他们	是	所以	疮	为了	一个	天	或者	二	之后	那	他们	有	到

[ki:p] ['kwaɪət] ,

keep	quiet	,
保持	安静的	,

因为事后一两天他们都非常疼痛，所以不得不保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

and	then	I	get	a	little	rest	.
和	然后	我	得到	一个	小的	休息	.

然后我稍作休息。

" ['wi:nti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['haʊlɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	Weenty	set	up	a	great	howling	,	just	then	,
"	温蒂	放	向上	一个	伟大的	嚎叫	,	只是	然后	,

“就在那时，温蒂发出了一声响亮的嚎叫，”

[ænd; ənd] ['ti:nti] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:tɪd] ['brʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

and	Teenty	drew	away	from	his	defeated	brother	and	looked	at	him
和	青少年	画	离开	从	他的	战败	兄弟	和	看起来	在	他

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

Teenty从他落败的哥哥身边走开，仔细地看着他。

[ðə; ði] [fɜ:r] [ɑ:n] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['bædli] [mʌst] [ʌp] ,

The	fur	on	both	of	them	was	badly	mussed	up	,
这	毛皮	在	两个都	的	他们	曾是	糟糕	凌乱	向上	,

它们身上的毛都乱糟糟的。

[ænd; ənd] ['wi:nti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skrætʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rt]

and	Weenty	had	a	long	scratch	on	his	nose	,	that	must	have	hurt
和	温蒂	有	一个	长的	划痕	在	他的	鼻子	,	那	必须	有	伤害

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

温蒂的鼻子上有一道很长的抓痕，肯定很疼。

[ɔ:r] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hauld] [soʊ] .

or	he	wouldn't	have	howled	so	.
或者	他	不会	有	嚎叫	所以	.

否则他不会嚎叫得那么厉害。

- [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [taɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn]

Teenty's	left	eye	was	closed	tight	,	but	if	it	hurt	him	he	bore	the	pain	in
-	左边	眼睛	曾是	关闭	紧的	,	但	如果	它	伤害	他	他	钻孔	这	疼痛	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

Teenty的左眼紧紧闭着，但如果这让他感到疼痛，他也会默默忍受。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [naʊ] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Puff	-	Pudgy	now	pushed	them	both	into	a	little	room	and	shut	them
太太	.	噗	-	胖乎乎的	现在	推动	他们	两个都	进入	一个	小的	房间	和	关闭	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

帕夫帕吉太太把他们俩推进一个小房间，让他们闭嘴。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ;

saying	they	must	stay	there	until	bedtime	;
说	他们	必须	停留	那里	直到	就寝时间	;

他们必须待在那里直到睡觉时间;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][led]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

and	then	she	led	Twinkle	and	Chubbins	into	the	kitchen	and	showed
和	然后	她	引领	闪烁	和	-	进入	这	厨房	和	显示

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

them	a	pool	of	clear	water	,
他们	一个	水池	的	清除	水	,

然后她带着小星星和小胖墩走进厨房，向他们展示了一池清澈的水。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kleɪ] ['beɪs(ə)n] ,

in	a	big	clay	basin	,
在	一个	大的	黏土	盆地	,

在一个大型黏土盆地中，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][reɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ]

that	had	been	caught	during	the	last	rain	and	saved	for	drinking
那	有	到过	捕捉	期间	这	最后的	雨	和	已保存	为了	喝

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

那是上次下雨时收集起来的，原本是打算用来饮用的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

The	children	drank	of	it	,	and	found	it	cool	and	refreshing	.
这	孩子们	喝	的	它	,	和	成立	它	凉爽的	和	令人耳目一新	.

孩子们喝了之后，觉得清凉解渴。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl]

THE	QUARREL
这	争吵

争吵

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

Then	they	saw	the	bedrooms	,
然后	他们	锯	这	卧室	,

然后他们看到了卧室，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['preri] - [dɔːgz][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raʊnd]

and	learned	that	the	beds	of	prairie	-	dogs	were	nothing	more	than	round
和	学习	那	这	床	的	草原	-	狗	是	没有什么	更多的	比	圆形的

['hɑːloʊz] [meɪd] [ɪn] [hiːps] [ʌv; əv] [kleɪ] .

hollows	made	in	heaps	of	clay	.
空心	制成	在	堆积如山	的	黏土	.

并了解到，草原犬鼠的窝只不过是粘土堆中挖出的圆形凹坑。

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [kɜːrl] [ðəm'selvz] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['hɑːloʊz]

These	animals	always	curl	themselves	up	when	they	sleep	,	and	the	round	hollows
这些	动物	总是	卷曲	他们自己	向上什么时候		他们	睡觉	,	和	这	圆形的	空心

[dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

just	fitted	their	bodies	;
只是	适配	他们的	身体	;

这些动物睡觉时总是蜷缩着身体，而这些圆形的凹陷处正好适合它们的身体；

[soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	,	no	doubt	,	they	found	them	very	comfortable	.
所以	,	不	怀疑	,	他们	成立	他们	非常	舒服的	.

所以，毫无疑问，他们觉得这些地方非常舒适。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi] [haʊs] [wʌz; wəz] ['riːəli]

There	were	several	bedrooms	,	for	the	Puff	-	Pudgy	house	was	really
那里	是	一些	卧室	,	为了	这	噗	-	胖乎乎的	房子	曾是	真的

['veri] [lɑːrdʒ] .

very	large	.
非常	大的	.

房子有好几间卧室，因为胖乎乎的房子真的很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt]

It	was	also	very	cool	and	pleasant	,	being	all	underground	and	not	a	bit
它	曾是	还	非常	凉爽的	和	令人愉快的	,	存在	全部	地下	和	不是	一个	少量

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

因为都在地下，而且一点也不潮湿，所以感觉非常凉爽舒适。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] ['veri]

After	they	had	admired	everything	in	a	way	that	made	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	very
后	他们	有	钦佩	一切	在	一个	方式	那	制成	太太	.	噗	-	胖乎乎的	非常

[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

proud	and	happy	,
自豪的	和	快乐的	,

在他们欣赏了一切之后，帕夫帕吉太太感到非常自豪和高兴，

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

their	hostess	took	one	of	the	lighted	candles	from	a	bracket	and	said	she
他们的	女主人	采取	一	的	这	照明	蜡烛	从	一个	括号	和	说	她

[wʊd] [naʊ] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . - ,

would	now	escort	them	to	the	house	of	the	Honorable	Mr	.	Bowko	,
会	现在	护送	他们	到	这	房子	的	这	尊敬的	先生	.	-	,

女主人从烛台上取下一支点燃的蜡烛，说她现在要护送他们去尊敬的鲍科先生的家。

[ðə; ði] ['meɪər] .

the	Mayor	.
这	市长	.

市长。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['meɪər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lʌntʃən]

The	Mayor	Gives	a	Luncheon
这	市长	给予	一个	午餐

市长举办午宴

" [dəunt][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Don't	we	have	to	go	upstairs	and	out	of	doors	?	"	asked	Twinkle	.
"	不	我们	有	到	去	楼上	和	出去	的	门	?	"	问	闪烁	.

"我们难道不需要上楼出去吗？"小星星问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:g] , " [wi:; wi][hæv; həv] [hɔ:lz] [kə'nektɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	prairie	-	dog	,	"	we	have	halls	connecting	all	the	different
"	哦	,	不	,	"	回复	这	草原	-	狗	,	"	我们	有	大厅	连接	全部	这	不同的

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

houses	of	importance	.
房屋	的	重要性	.

"哦，不，"土拨鼠回答说，"我们有大厅连接所有重要的房屋。"

[dʒʌst] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [lɔ:st] .

Just	follow	me	,	and	you	can't	get	lost	.
只是	跟随	我	,	和	你	不能	得到	丢失的	.

只要跟着我，你就不会迷路。

" [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θɔ:t] ,

"	They	might	easily	have	been	lost	without	their	guide	,	the	little	girl	thought	,
"	他们	可能	容易地	有	到过	丢失的	没有	他们的	指导	,	这	小的	女孩	想法	,

"如果没有向导，他们很容易迷路，"小女孩心想。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ['sevrəl] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

after	they	had	gone	through	several	winding	passages	.
后	他们	有	已消失	通过	一些	绕线	段落	.

他们穿过了几条蜿蜒曲折的通道。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mænər] ,

They	turned	this	way	and	that	,	in	quite	a	bewildering	manner	,
他们	转向	这	方式	和	那	,	在	相当	一个	扑朔迷离	方式	,

他们一会儿朝这边走，一会儿朝那边走，动作十分令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] ['goʊɪŋ]

and	there	were	so	many	underground	tunnels	going
和	那里	是	所以	许多	地下	隧道	去

而且还有很多通往地下的隧道

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [nu:] [wɪtʃ] [wei]

in	every	direction	that	it	was	a	wonder	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	knew	which	way
在	每一个	方向	那	它	曾是	一个	想知道	太太	.	噗	-	胖乎乎的	知道	哪个	方式

[tu:; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

四面八方都是障碍，真让人好奇帕夫帕吉太太该往哪个方向走。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][saɪn] - [poʊsts] , " [sed] - , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	You	ought	to	have	sign	-	posts	,	"	said	Chubbins	,	who	had	once	been	in	a
"	你	应该	到	有	符号	-	帖子	,	"	说	-	,	WHO	有	一次	到过	在	一个

['sɪti] .

city	.
城市	.

"你们应该设置路标，"曾经去过城市的丘宾斯说道。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [noʊz] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,

"	Why	,	as	for	that	,	every	one	in	the	town	knows	which	way	to	go	,
"	为什么	,	作为	为了	那	,	每一个	一	在	这	镇	知道	哪个	方式	到	去	,

"至于那件事，镇上每个人都知道该往哪走。"

" ['ænsər] [ðer; ðər] [gaɪd] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .

"	answered	their	guide	;	"	and	it	isn't	often	we	have	visitors	.
"	回答	他们的	指导	;	"	和	它	不是	经常	我们	有	访客	.

"导游回答说：'我们这里很少有游客。'

[læst] [wiːk] [ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] ,

Last	week	a	gray	owl	stopped	with	us	for	a	couple	of	days	,
最后的	星期	一个	灰色的	猫头鹰	停止	和	我们	为了	一个	夫妻	的	天	,

上周一只灰猫头鹰在我们这里停留了两天。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [bɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	we	had	a	fine	ball	in	her	honor	.
和	我们	有	一个	美好的	球	在	她	荣誉	.

我们为她举办了一场盛大的舞会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmənz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn]

But	you	are	the	first	humans	that	have	ever	been	entertained	in	our	town
但	你	是	这	第一的	人类	那	有	曾经	到过	娱乐	在	我们的	镇

,

,

,

但你们是我们镇上第一批被招待的人类。

[soʊ] [its] [kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

so	it's	quite	an	event	with	us	.
所以	它是	相当	一个	事件	和	我们	.

所以这对我们来说是一件大事。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] : " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [haʊs] ,

"	A	few	minutes	later	she	said	:	"	Here	we	are	,	at	the	Mayor's	house	,
"	一个	很少	分钟	之后	她	说	:	"	这里	我们	是	,	在	这	市长的	房子	,

几分钟后，她说："我们现在到了，市长家。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɑːrtʃweɪ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ,

"	and	as	they	passed	under	a	broad	archway	she	blew	out	her	candle	,
"	和	作为	他们	通过了	在下面	一个	广阔	拱道	她	吹	出去	她	蜡烛	,

"当他们穿过宽阔的拱门时，她吹灭了蜡烛。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

because	the	Mayor's	house	was	so	brilliantly	lighted	.
因为	这	市长的	房子	曾是	所以	精彩	照明	.

因为市长的房子灯火通明。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɜ-z]

THE	LUNCHEON	AT	THE	MAYOR'S
这	午餐	在	这	市长的

市长办公室的午餐

" ['welkəm] ! " [sed] ['mɪstər] . - , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][pə'laɪt]['baʊz, 'boʊz] .

"	Welcome	!	"	said	Mr	.	Bowko	,	greeting	the	children	with	polite	bows	.
"	欢迎	!	"	说	先生	.	-	,	问候	这	孩子们	和	有礼貌的	弓	.

"欢迎！"鲍科先生说着，礼貌地向孩子们鞠躬致意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ɪz][ə'baʊt] ['redi] [ænd; ənd][maɪ] [gests] [ɑːr; ər]

"	You	are	just	in	time	,	for	luncheon	is	about	ready	and	my	guests	are
"	你	是	只是	在	时间	,	为了	午餐	是	关于	准备好	和	我的	客人	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

waiting	for	you	.
等待	为了	你	.

你来得正是时候，午餐马上就要准备好了，我的客人们都在等你。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli]

"	He	led	them	at	once	into	a	big	dining	-	room	that	was	so	magnificently
"	他	引领	他们	在	一次	进入	一个	大的	用餐	-	房间	那	曾是	所以	壮丽

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [kleɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][dʒuːn] ['reɪnboʊ] .

painted	with	colored	clays	that	the	walls	were	as	bright	as	June	rainbow	.
绘	和	有色	粘土	那	这	墙壁	是	作为	明亮的	作为	六月	彩虹	.

"他立刻领着他们走进一间大餐厅，餐厅的墙壁用彩色黏土绘得非常漂亮，就像六月的彩虹一样明亮。"

" [haʊ] ['prɪti] !
" **How pretty !**
" 如何 漂亮的 !

"好漂亮！"

" [kraɪd]['twɪŋk(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **cried Twinkle , clapping her hands together in delight .**
" 哭 闪烁 , 鼓掌 她 双手 一起 在 喜 .

"闪闪高兴地拍着手，喊道。"

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪər] , [mʌtʃ] [pli:zd] .
" **I'm glad you like it , " said the Mayor , much pleased .**
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 这 市长 , 很多 高兴 .

"我很高兴你喜欢它，"市长非常高兴地说。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'dʌn] ,
" **Some people , who are lacking in good taste , think it's a little overdone ,**
" 一些 人们 , WHO 是 缺乏 在 好的 品尝 , 思考 它是 一个 小的 做得太过火了 ,

"有些人品味欠佳，觉得这有点过头了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪɝz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɔ:rdʒəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but a Mayor's house should be gorgeous , I think ,
但 一个 市长的 房子 应该 是 华丽的 , 我 思考 ,

但我认为，市长的房子应该很漂亮。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .
so as to be a credit to the community .
所以 作为 到 是 一个 信用 到 这 社区 .

从而为社区赢得荣誉。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðɪs] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
My grandfather , who designed and painted this house , was a very
我的 祖父 , WHO 设计 和 绘 这 房子 , 曾是 一个 非常

我的祖父设计并粉刷了这栋房子，他是一位非常.....

[faɪn] ['ɑ:rtɪst] .
fine artist .
美好的 艺术家 .

优秀的艺术家。

[bʌt; bət] ['lʌntʃən] [ɪz] ['redi] , [soʊ] [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
But luncheon is ready , so pray be seated .
但 午餐 是 准备好 , 所以 祈祷 是 坐着 .

午餐已经准备好了，请各位入座。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .
" **They sat down on little clay chairs that were placed at the round table .**
" 他们 卫星 向下 在 小的 黏土 椅子 那 是 放置 在 这 圆形的 桌子 .

他们坐在摆放在圆桌旁的小陶椅上。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [sæt][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
The Mayor sat on one side of Twinkle and Mrs . Puff - Pudgy on the other ,
这 市长 卫星 在 一 边 的 闪烁 和 太太 . 噗 - 胖乎乎的 在 这 其他 ,

市长坐在闪闪的一边，胖胖太太坐在另一边。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['skɪni] [oʊld] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
and Chubbins was between the skinny old magician and Mr . Sneezeley .
和 - 曾是 之间 这 瘦骨嶙峋的 老的 魔术师 和 先生 . - .

而查宾斯就站在那个瘦骨嶙峋的老魔术师和喷嚏先生中间。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] ['ʌðər] [tʃerz] [sæt]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Also	**,**	**in**	**other**	**chairs**	**sat**	**Dr**	**.**	**Dosem**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Chatterby**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
还	,	在	其他	椅子	卫星	博士	.	-	,	和	太太	.	-	,	和	太太	.

- , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

Fuzcum	**,**	**and**	**several**	**others**	**.**
-	,	和	一些	其他的	.

此外，在其他椅子上坐着的还有 Dosem 博士、Chatterby 夫人、Fuzcum 夫人以及其他几位人士。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [kən'sɪdərd] [ðɪs]

It	**was**	**a**	**large**	**company**	**,**	**indeed**	**,**	**which**	**showed**	**that**	**the**	**Mayor**	**considered**	**this**
它	曾是	一个	大的	公司	,	的确	,	哪个	显示	那	这	市长	经过考虑的	这

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

a	**very**	**important**	**occasion**	**.**
一个	非常	重要的	场合	.

确实是一家规模很大的公司，这表明市长认为这是一个非常重要的场合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['sevrəl] [sli:k] ['preri] - [dɔ:g][meɪdz] [ɪn] [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd]

They	**were**	**waited**	**upon**	**by**	**several**	**sleek**	**prairie**	**-**	**dog**	**maids**	**in**	**white**	**aprons**	**and**
他们	是	等待	之上	经过	一些	光滑	草原	-	狗	女佣	在	白色的	围裙	和

[waɪt] [kæps] ,

white	**caps**	**,**
白色的	帽子	,

他们受到几位身穿白色围裙、头戴白色帽子的苗条草原犬鼠女仆的服侍。

[hu:] [lʊkt] [ni:t] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['məuʃənz] .

who	**looked**	**neat**	**and**	**respectable**	**,**	**and**	**were**	**very**	**graceful**	**in**	**their**	**motions**	**.**
WHO	看起来	整洁的	和	可敬	,	和	是	非常	优美	在	他们的	运动	.

他们衣着整洁，举止得体，仪态优雅。

['ni:ðər] ['twɪŋk(ə)l][nɔ:r] - [wʌz; wəz] ['veri]

Neither	**Twinkle**	**nor**	**Chubbins**	**was**	**very**
两者都不	闪烁	也不	-	曾是	非常

Twinkle 和 Chubbins 都不太喜欢

['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz]

hungry	**,**	**but**	**they**	**were**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**food**	**the**	**prairie**	**-**	**dogs**
饥饿的	,	但	他们	是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	食物	这	草原	-	狗

[eɪt] ,

ate	**,**
吃	,

他们虽然饿了，但也很好奇草原犬鼠都吃些什么食物。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['kerfəli] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'raʊnd] .

so	**they**	**watched**	**carefully**	**when**	**the**	**different**	**dishes**	**were**	**passed**	**around**	**.**
所以	他们	观看	小心	什么时候	这	不同的	菜肴	是	通过了	大约	.

所以他们仔细观察着不同菜肴的传递过程。

['oʊnli] [greɪnz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜ:r; wər] [ju:st] , [fɔ:r; fər] ['preri] - [dɔ:gz][du:][nɑ:t] [i:t] [mi:t] .

Only	**grains**	**and**	**vegetables**	**were**	**used**	**,**	**for**	**prairie**	**-**	**dogs**	**do**	**not**	**eat**	**meat**	**.**
仅有的	谷物	和	蔬菜	是	用过的	,	为了	草原	-	狗	做	不是	吃	肉	.

只喂食谷物和蔬菜，因为草原犬鼠不吃肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [wi:d] [su:p] [æt; ət][fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ðen] ['jeloʊ] [kɔ:rn] , [bɔɪld]

There	**was**	**a**	**milk**	**-**	**weed**	**soup**	**at**	**first**	**;**	**and**	**then**	**yellow**	**corn**	**,**	**boiled**
那里	曾是	一个	牛奶	-	杂草	汤	在	第一的	;	和	然后	黄色的	玉米	,	煮沸

[ænd; ənd] [slaɪst] [θɪn] .

and	**sliced**	**thin**	**.**
和	切片	薄的	.

一开始是马利筋汤；然后是煮熟切成薄片的黄玉米。

['æftərwərd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [meɪd] [ʌv; əv]
Afterward they had a salad of thistle leaves , and some bread made of
之后 他们 有 一个 沙拉 的 蓟 树叶 , 和 一些 面包 制成 的
['bɑːrli] .
barley .
大麦 .

之后他们吃了蓟叶沙拉和一些大麦面包。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [dɑːrk] ['hʌni] [meɪd] [baɪ] ['preri] - [biːz] ,
The dessert was a dish of the sweet , dark honey made by prairie - bees ,
这 甜点 曾是 一个 盘子 的 这 甜的 , 黑暗的 蜂蜜 制成 经过 草原 - 蜜蜂 ,

甜点是用草原蜜蜂酿造的香甜深色蜂蜜制成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd]['spaɪsi] [ruːts] [ðæt] ['oʊnli] ['preri] - [dɔːgz]
and some cakes flavored with sweet and spicy roots that only prairie - dogs
和 一些 蛋糕 调味 和 甜的 和 辛辣的 根 那 仅有的 草原 - 狗
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] .
know how to find .
知道 如何 到 寻找 .

还有一些蛋糕是用只有土拨鼠才知道如何找到的甜辣根茎调味的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪstɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
The children tasted of several dishes , just to show their politeness ; but they
这 孩子们 尝过 的 一些 菜肴 , 只是 到 展示 他们的 礼貌 ; 但 他们
['kudnt] [iːt] [mʌtʃ] .
couldn't eat much .
不能 吃 很多 .

孩子们为了表示礼貌，尝了几道菜；但他们吃不了多少。

- [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] , [huː] [eɪt] [ʌp]
Chubbins spent most of his time watching Mr . Presto Digi , who ate up
- 花费 最多 的 他的 时间 观看 先生 . 普雷斯托 数字 , WHO 吃 向上

查宾斯大部分时间都在看普雷斯托·迪吉先生，普雷斯托·迪吉先生吃得精光……

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] ['æftər][ðə; ði]
everything that was near him and seemed to be as hungry after the
一切 那 曾是 靠近 他 和 似乎 到 是 作为 饥饿的 后 这
['lʌntʃən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
luncheon as he had been before .
午餐 作为 他 有 到过 前 .

午饭后，他周围的一切似乎都和他之前一样饥肠辘辘。

['mɪsɪz] - ['sɪŋɪŋ]
MRS FUZCUM SINGING
太太 - 歌唱

弗兹库姆夫人唱歌

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Puff - Pudgy talked so much about the social standing and dignity of the
太太 . 噗 - 胖乎乎的 谈话 所以 很多 关于 这 社会的 常设 和 尊严 的 这
[pʌf] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,
Puff - Pudgys that she couldn't find time to eat much ,
噗 - - 那 她 不能 寻找 时间 到 吃 很多 ,

帕夫帕吉太太总是谈论帕夫帕吉家族的社会地位和尊严，以至于她都没时间好好吃饭。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['resəpi][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [wiːd] [suːp] .
although she asked for the recipe of the milk - weed soup .
虽然 她 问 为了 这 食谱 的 这 牛奶 - 杂草 汤 .

虽然她索要了马利筋汤的食谱。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [eɪt]

But	most	of	the	others	present	paid	strict	attention	to	the	meal	and	ate
但	最多	的	这	其他的	展示	有薪酬的	严格的	注意力	到	这	一顿饭	和	吃

[wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['æpitaits] .

with	very	good	appetites	.
和	非常	好的	食欲	.

但其他大多数在场的人都认真用餐，胃口都很好。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen]

On	Top	of	the	Earth	Again
在	顶部	的	这	地球	再次

再次登上地球之巅

['æftərwərd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Afterward	they	all	went	into	the	big	drawing	-	room	,
之后	他们	全部	去	进入	这	大的	绘画	-	房间	,

之后，他们都去了大客厅。

[wer] ['mɪsɪz] . - [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

where	Mrs	.	Fuzcum	sang	a	song	for	them	in	a	very	shrill	voice	,
在哪里	太太	.	-	唱	一个	歌曲	为了	他们	在	一个	非常	尖锐	嗓音	,

弗兹库姆太太用非常尖锐的声音为他们唱了一首歌。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɑːnst] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ˌmɪnju'et] [ðæt]

and	Mr	.	Sneezeley	and	Mrs	.	Chatterby	danced	a	graceful	minuet	that
和	先生	.	-	和	太太	.	-	跳舞	一个	优美	小步舞曲	那

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

was	much	admired	by	all	present	.
曾是	很多	钦佩	经过	全部	展示	.

斯尼兹利先生和查特比太太跳了一段优美的小步舞，赢得了在场所有人的赞赏。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['æftər] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]

"	We	ought	to	be	going	home	,	"	said	Twinkle	,	after	this	entertainment	was
"	我们	应该	到	是	去	家	,	"	说	闪烁	,	后	这	娱乐	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“我们该回家了，”娱乐活动结束后，特温克尔说道。

" [aɪm][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] . "

"	I'm	afraid	our	folks	will	worry	about	us	.	"
"	我是	害怕的	我们的	各位	将要	担心	关于	我们	.	"

“我担心父母会为我们担心。”

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli]

"	We	regret	to	part	with	you	,	"	replied	the	Mayor	;	"	but	,	if	you	really
"	我们	后悔	到	部分	和	你	,	"	回复	这	市长	;	"	但	,	如果	你	真的

[θɪŋk] [juː; jʊ]

think	you
思考	你

“我们很遗憾要和你分开，”市长回答说；“但是，如果你真的认为你

[ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌɪmpə'laɪt][æz; əz][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] . "

ought	to	go	,	we	will	not	be	so	impolite	as	to	urge	you	to	stay	.	"
应该	到	去	,	我们	将要	不是	是	所以	不礼貌	作为	到	敦促	你	到	停留	.	"

你应该走了，我们不好意思劝你留下。

" [juːl] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] ['mænərz] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] .
" You'll find we have excellent manners , " added Mrs . Puff - Pudgy .
" 你会 寻找 我们 有 出色的 礼仪 , " 额外 太太 . 噗 - 胖乎乎的 .

"你会发现我们很有礼貌，"胖胖太太补充道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][bɪg][ə'gen] , " [sed] - .
" I want to get big again , " said Chubbins .
" 我 想 到 得到 大的 再次 , " 说 - .

"我想再次变得强壮起来，"查宾斯说。

" ['veri] [wel] ; [pliːz] [step] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Very well ; please step this way , " said the Mayor .
" 非常 出色地 ; 请 步 这 方式 , " 说 这 市长 .

"好的，请这边走，"市长说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['ʌpwərd] ,
So they all followed him through a long passage until they began to go upward ,
所以 他们 全部 随后 他 通过 一个 长的 通道 直到 他们 开始 到 去 向上 ,

于是他们都跟着他走过一条长长的通道，直到开始向上攀登。

[æz; əz] [ɪf] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] .
as if climbing a hill .
作为 如果 攀登 一个 爬坡道 .

就像爬山一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And then a gleam of daylight showed just ahead of them ,
和 然后 一个 闪耀 的 日光 显示 只是 前方 的 他们 ,

这时，他们前方出现了一丝日光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and a few more steps brought them to the hole in the middle of the
[maʊnd] .
mound .
冢 .

再走几步，他们就来到了土堆中央的洞口。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [dʒʌmpt] [ʌp][fɜːrst] ,
The Mayor and Mrs . Puff - Pudgy jumped up first ,
这 市长 和 太太 . 噗 - 胖乎乎的 跳了起来 向上 第一的 ,

市长和胖胖太太最先跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [helpt] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt] .
and then they helped Twinkle and Chubbins to scramble out .
和 然后 他们 帮助 闪烁 和 - 到 争夺 出去 .

然后他们帮助小星星和小胖墩爬了出来。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] [meɪd] [ðem; ðəm][blɪŋk][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The strong sunlight made them blink their eyes for a
这 强的 阳光 制成 他们 眨 他们的 眼睛 为了 一个

强烈的阳光让他们眨了眨眼。

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

时间，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['hedz] [ʌv; əv]

but	when	they	were	able	to	look	around	they	found	one	or	more	heads	of
但	什么时候	他们	是	有能力的	到	看	大约	他们	成立	一	或者	更多的	头部	的

['preri] - [dɔːgz] ['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [maʊnd] .

prairie	-	dogs	sticking	from	every	mound	.
草原	-	狗	粘性	从	每一个	冢	.

但当他们能够环顾四周时，他们发现每个土堆上都露出一个或多个草原犬鼠的脑袋。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

"	Now	,	Mr	.	Presto	Digi	,	"	said	the	Mayor	,	when	all	the	party	were	standing
"	现在	,	先生	.	普雷斯托	数字	,	"	说	这	市长	,	什么时候	全部	这	派对	是	常设

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

“好了，Presto Digi先生，”市长说道，此时所有人都站在地上。

" [pliːz] [ɪn'lɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz] [ə'gen] . "

"	please	enlarge	our	friends	to	their	natural	sizes	again	.	"
"	请	放大	我们的	朋友们	到	他们的	自然的	尺寸	再次	.	"

请把我们的朋友恢复到正常大小。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	That	is	very	easy	,	"	said	the	magician	,	with	a	sigh	.
"	那	是	非常	简单的	,	"	说	这	魔术师	,	和	一个	叹	.

“这太容易了，”魔术师叹了口气说道。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] , ['mɪstər] . ['meɪər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

"	I	really	wish	,	Mr	.	Mayor	,	that	you	would	find	something	for	me	to	do
"	我	真的	希望	,	先生	.	市长	,	那	你	会	寻找	某物	为了	我	到	做

[ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] . "

that	is	difficult	.	"
那	是	难的	.	"

“市长先生，我真希望您能给我安排一些有挑战性的工作。”

" [aɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [taɪm] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	I	will	,	some	time	,	"	promised	the	Mayor	.
"	我	将要	,	一些	时间	,	"	承诺	这	市长	.

“我会的，总有一天，”市长承诺道。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Just	now	,	this	is	all	I	can	require	of	you	.
"	只是	现在	,	这	是	全部	我	能	要求	的	你	.

“现在，我只能要求你做到这些。”

" [soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi]

"	So	the	magician	waved	his	paw	and	gurgled	,	much	in	the	same	way	he
"	所以	这	魔术师	挥手	他的	爪子	和	咕噜咕噜	,	很多	在	这	相同的	方式	他

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

had	done	before	,
有	完毕	前	,

于是，魔术师挥了挥爪子，咕哝了几声，和之前一样。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [swel] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	Twinkle	and	Chubbins	began	to	grow	and	swell	out	until	they	were
和	闪烁	和	-	开始	到	生长	和	膨胀	出去	直到	他们	是

[æz; əz][lɑːrdʒ]

as	large
作为	大的

于是，闪闪和胖乎乎开始长大膨胀，直到它们变得和……一样大。

[æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz][ə'gen] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] .

as	ever	,	and	the	prairie	-	dogs	again	seemed	very	small	beside	them	.
作为	曾经	,	和	这	草原	-	狗	再次	似乎	非常	小的	旁	他们	.

和以往一样，土拨鼠在它们旁边显得又很小。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

"	Good	-	bye	,	"	said	the	little	girl	,	"	and	thank	you	all	,	very	much	,	for	your
"	好的	-	再见	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	和	感谢	你	全部	,	非常	很多	,	为了	你的

['kaɪndnəs][tu:; tə][ju: 'es] . "

kindness	to	us	.	"
仁慈	到	我们	.	"

“再见，”小女孩说，“非常感谢大家对我们的好意。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['vɔɪsɪz] ,

"	Good	-	bye	!	"	answered	a	chorus	of	small	voices	,
"	好的	-	再见	!	"	回答	一个	合唱	的	小的	声音	,

“再见！”一阵细小的声音回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz] [pɑ:pt] ['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊlz][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd]

and	then	all	the	prairie	-	dogs	popped	into	their	holes	and	quickly	disappeared
和	然后	全部	这	草原	-	狗	爆裂	进入	他们的	孔	和	迅速地	消失

.

:

.

然后所有的土拨鼠都钻进洞里，迅速消失不见了。

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] [ə'gen] ,

Twinkle	and	Chubbins	found	they	were	sitting	on	the	green	bank	again	,
闪烁	和	-	成立	他们	是	坐着	在	这	绿色的	银行	再次	,

闪闪和查宾斯发现他们又坐在了绿色的河岸上。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔ:g] [taʊn] .

at	the	edge	of	Prairie	-	Dog	Town	.
在	这	边缘	的	草原	-	狗	镇	.

在草原犬鼠镇的边缘。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [bɪn] [ə'sli:p] , [tʃʌb] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Do	you	think	we've	been	asleep	,	Chub	?	"	asked	the	girl	.
"	做	你	思考	我们已经	到过	睡着了	,	鲢鱼	?	"	问	这	女孩	.

“你觉得我们是不是睡着了，查布？”女孩问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [bɪn] [ə'sli:p] ? "

"	DO	YOU	THINK	WE'VE	BEEN	ASLEEP	?	"
"	做	你	思考	我们已经	到过	睡着了	?	"

“你以为我们一直在睡觉吗？”

" - [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [jɔ:n] .

"	'	Course	not	,	"	replied	Chubbins	,	with	a	big	yawn	.
"	-	课程	不是	,	"	回复	-	,	和	一个	大的	打哈欠	.

“当然不是，”查宾斯打了个大大的哈欠回答道。

" [its] ['i:zi] - ['nɔ:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , ['twɪŋk] , - [kɔ:z] [aɪm] ['sli:pi] [naʊ] !

"	It's	easy	'	nough	to	know	that	,	Twink	,	'	cause	I'm	sleepy	now	!
"	它是	简单的	-	足够了	到	知道	那	,	特温克	,	-	原因	我是	困	现在	!

“这很容易理解，小家伙，因为我现在很困！”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . [ɑːr] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli]
PRINTED **BY** **R** **.** **R** **.** **DONNELLEY**
打印 经过 拉 . 拉 . 唐纳利

由 RR 唐纳利印刷

[ænd; ənd] [sʌnz] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðə; ði]
AND **SONS** **COMPANY** **,** **AT** **THE**
和 儿子们 公司 , 在 这

和父子公司，在

['leɪksaɪd] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
LAKESIDE **PRESS** **,** **CHICAGO** **,** **ILL** **.**
湖边 按 , 芝加哥 , 患病的 .

湖畔出版社，芝加哥，伊利诺伊州

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɛdɪts][tuː; tə][tekst] :
Edits **to** **text** **:**
编辑 到 文本 :

文本修改：

p8 " [wʌt] [ðeɪ] [ðeɪ] [get][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [diːp] [hoʊlz]
p8 **"** **what** **they** **they** **get** **by** **boring** **deep** **holes**
p8 " 什么 他们 他们 得到 经过 无聊的 深的 孔

p8 “他们通过钻深洞得到什么

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌt] [ðeɪ] [get][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [diːp] [hoʊlz] "
" **changed** **to** **"** **what** **they** **get** **by** **boring** **deep** **holes** **"**
" 已更改 到 " 什么 他们 得到 经过 无聊的 深的 孔 "

改为“他们通过钻深洞获得的东西”

" ['preri] - [dɔːg] [taʊn] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][sɪks] ['stɔːriz] [ɪn] " ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - " , [ə'veɪləb(ə)l]
" **Prairie** **-** **dog** **Town** **"** **is** **one** **of** **six** **stories** **in** **"** **Twinkle** **and** **Chubbins** **"** **,** **available**
" 草原 - 狗 镇 " 是 一 的 六 故事 在 " 闪烁 和 - " , 可用的
[frʌm; frəm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] .
from **Project** **Gutenberg** **.**
从 项目 古腾堡 .

《草原犬鼠镇》是《闪闪和胖乎乎》中的六个故事之一，可从古腾堡计划获取。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神